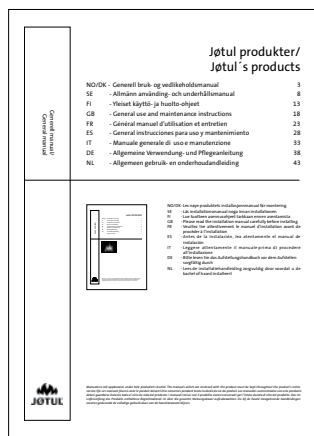


Jøtul F 250

Jøtul F 250

NO/DK	- Installasjonsmanual med tekniske data	2
SE	- Installationsmanual med tekniska data	7
FI	- Asennusohjeet ja tekniset tiedot	10
UK	- Installation Instructions with technical data	13
FR	- Manuel d'installation et données techniques	16
ES	- Instrucciones para instalación en información técnica	19
IT	- Manuale di installazione con dati tecnici	22
DE	- Montageanleitung mit technischen Daten	25
NL	- Installatiehandleiding met technische gegevens	28
	Figures/Pictures	31



- NO/DK - Les nøye den generelle bruks- og vedlikeholdsmanualen før bruk.
 SE - Läs allmän användnings- och underhållsmanual noga innan användning.
 FI - Lue huolellisesti yleisiä ohjeita sisältävä käyttöohje ennen kuin otat tuotteen käyttöön.
 GB - Before use, please read the general users and maintenance manual carefully.
 FR - Avant utilisation, lisez attentivement le manuel général d'utilisation et d'entretien.
 ES - Antes de proceder a su uso, lea atentamente el manual de uso y mantenimiento generales.
 IT - Prima dell'uso, si prega di leggere attentamente il manuale d'uso generale e di manutenzione.
 DE - Lesen Sie sich vor der Verwendung das allgemeine Benutzer- und Wartungshandbuch sorgfältig durch.
 NL - Lees de handleiding over algemeen gebruik en onderhoud aandachtig door voordat u de haard gaat gebruiken.



Manualene må oppbevares under hele produktets levetid. The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life. Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto. Das im Lieferumfang des Produkts enthaltene Begleitmaterial ist über die gesamte Nutzungsdauer aufzubewahren. De bij de haard meegeleverde handleidingen moeten gedurende de volledige gebruiksduur van de haard bewaard blijven.



PRODUKTDOKUMENTASJON

SINTEF 045-118

Med henvisning til Plan- og bygningsloven revidert 1997-06-13 med Teknisk forskrift og tilhørende Veiledning av 1997-01-22 bekrefter SINTEF NBL as, med grunnlag i prøvingsrapporter og vurderinger, at angitt produkt imøtekommer norske myndigheters krav til brannteknisk sikkerhet og begrenset luftforurensning.

Ildsteder: Jøtul F 250

Produktansvarlig: Jøtul AS
Postboks 1411, 1602 Fredrikstad, Norge.

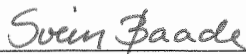
Produkt dokumentasjonens gyldighet er betinget av at produktet er i overensstemmelse med spesifikasjonene i vedlegg, at de blir montert og behandlet på en forskriftsmessig måte og at alle viktige detaljer i denne prosessen nøyaktig følger det som er beskrevet i tilhørende monterings- og bruksanvisning som er kontrollert, akseptert, stemplet og signert av SINTEF NBL. Både anvisning og produkt dokumentasjon skal følge produkt eller være lett tilgjengelig for kjøper, bruker, kontrollør og lokal saksbehandler/myndighet.


Produktet skal merkes med SINTEF 045-118, i tillegg til produktnavn og modellbetegnelse, produktansvarlig og/eller produsent og produksjonsinformasjon for sporbarhet. Merkingen skal være lett synlig.

Produktet skal ha en årlig, ekstern oppfølging av kvaliteten gjennom en tilvirkningskontroll, som er tilpasset produktet. Kontrollen skal overvåke produktenes samsvar med dokumentunderlaget og være spesifisert i skriftlig avtale med SINTEF NBL.

Førstegangs utstedelse 2002-05-15. Fornyelse utstedes på grunnlag av skriftlig søknad. Oppsigelse ved innehaver skal være skriftlig med 6 mnd. varslingsfrist. SINTEF NBL kan tilbakekalle en produkt dokumentasjon ved misligheter eller misbruk, når skriftlig pålegg om endring ikke blir tatt til følge.

Utstedt: 2007-05-25.
Gyldig til: 2012-05-25.


Svein Baade
Avd. Sjef


Jan P. Stensaas
Forsker



PRØVNINGSATTEST

Uddrag af rapport nr. 102040.29B

Rekvirent og producent:

Jøtul AS
Postboks 1411
1602 Fredrikstad

Ovn type: Jøtul F 250

Testmetode: Emission i henhold til NS 3058

Prøvningsresultater

Partikelemission efter NS 3058: 2,6 g/kg (maks 10 g/kg)
(middelværdi)

Maksimal udslip i en enkelt prøving: 3,2 g/kg (maks 20 g/kg)

Bemærk venligst, at de oplyste værdier er uddrag fra prøvningsrapporten.
SINTEF NBL as er notificeret prøvningsorgan med ID-nr. 1084

Trondheim, 2008-06-20	Skorstensfejerpåtegning
Asbjørn Østnor, fagansvarlig	Dato, underskrift

Det attesteres hermed at ovenfor nævnte fyringsanlæg opfylder emissionskravene i:

Bilag 1 til bekendtgørelse nr. 1432 af 11 december 2007 vedr. regulering af luftforurening fra brændeovne og brænde kedler samt visse andre anlæg til energiproduktion.

Innhold

Installasjonsmanual med tekniske data

1.0	Forhold til myndighetene.....	4
2.0	Tekniske data.....	4
3.0	Installasjon	5
4.0	Service.....	6
5.0	Tilleggsutstyr.....	6
	Figurer.....	31

Innhold

Generell bruks- og vedlikeholdsmanual

6.0	Sikkerhetsregler
7.0	Valg av brensel
8.0	Bruk
9.0	Vedlikehold
10.0	Driftsforstyrrelser - feilsøking

1.0 Forhold til myndighetene

Installasjonen av et ildsted må være i henhold til det enkelte lands lover og regler.

Alle lokale forordninger, inklusive de som henviser til nasjonale og europeiske standarder, skal overholdes ved installasjonen av produktet.

Monterings-, installasjons- og bruksanvisninger er vedlagt produktet. Installasjonen kan først tas i bruk etter at den er kontrollert av kvalifisert kontrollør.

Et typeskilt av varmebestandig materiale er plassert på skjermplaten på produktets bakside. Det inneholder informasjon om identifikasjon og dokumentasjon av produktet.

2.0 Tekniske data



Materiale:	Støpejern
Overflatebehandling:	Emalje eller lakk
Type brensel:	Ved
Maks. vedlengde:	30 cm
Røykuttak:	Topp
Røykrør dimensjon:	Ø150 mm/177 cm ² tverrsnitt
Vekt ca:	110 kg
Tilleggsutstyr:	Aluminium-/kleberpaneler
Produkt mål, avstander:	Se fig. 1

Tekniske data i h.h.t. EN 13240

Nominell varmeavgivelse:	6,0 kW
Røykgass massestrøm:	6,3 g/sek
Anbefalt skorsteinstrekk:	12 Pa
Virkningsgrad:	82%@6,9 kW
CO emisjon (13% O ₂):	0,06%
CO emisjon (13% O ₂):	750 mg/Nm ³
Røykgasstemperatur:	220° C
Driftsform:	Intermitterende

Støvemisjon ihht. DIN (13% O₂): 35 mg/Nm³

Med intermitterende forbrenning menes her vanlig bruk av et ildsted. Dvs. at det legges i et nytt ilegg straks brenslat har brent ned til glør.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel 			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: : Minimum distance to adjacent non-combustible materials: : Emission of CO in combustion products: : Flue gas temperature: : Nominal heat output: : Efficiency: : Operational range: : Fuel type: : Operational type: : The appliance can be used in a shared flue. :			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	not.	SP	SP-Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP-Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1502 Fredrikstad Norway		221546 	

På samtlige av våre produkter finnes et skilt som angir serienummer og år. Skriv av dette nummeret på avmerket sted.

For at garantien skal gjelde, skal serienummeret og garantikort/kvittering alltid presenteres ved kontakt med forhandler eller Jøtul.

Serial no.

Forbruk av ved

Forbruk av ved, ved nominell varmeavgivelse: Ca. 2,0 kg/t.
Størrelsen på veden bør være:

Opptenningsved (finkløvd ved):

Lengde: 20 - 30 cm

Diameter: 2 - 5 cm

Mengde pr. opptenning: 6 - 8 stk.

Ved (kløvd ved):

Lengde: 30 cm

Diameter: Ca. 8 cm

Påfyllingsintervall: Ca 45 minutter

Ileggsstørrelse: 1,6 kg

Mengde pr. ilegg: 3 stk.

Nominell varmeavgivelse oppnås ved ca. 100 % åpning av luftventilen.

3.0 Installasjon

NB! Kontroller at ildstedet er fri for skader før installasjonen begynner.

Produktet er tungt! Sørg for hjelp når det skal settes opp og monteres.

3.1 Gulv

Fundamentering

Man må forsikre seg om at gulvet er dimensjonert for ildstedet. Se «2.0 Tekniske data» for angivelse av vekt. Gulv som ikke er festet til fundamentet - såkalt flytende gulv - anbefales fjernet under en installasjon.

Krav til beskyttelse av tregulv

Jøtul F 250 har skjermplate under som skjermer for stråling mot gulv. Produktet kan derfor plasseres direkte på et tregulv som er dekket av en plate av metall eller annet egnet ikke-brennbart materiale. Anbefalt tykkelse min. 0,9 mm.

Eventuelt gulvbelegg av brennbart materiale, slik som linoleum, tepper etc. må fjernes under gulvplaten.

Krav til beskyttelse av brennbart gulv foran ildstedet

Forplaten må være i henhold til nasjonale lover og regler.

For Norge: Min. 300 mm fremfor ileggsåpning, og bredde minimum lik ileggsåpningen.

For Danmark: Min. 300 mm fremfor ileggsåpningen, og 150 mm til hver side av ileggsåpningen.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

3.2 Vegg (fig. 1)

Avstand til vegg av brennbart materiale

Ildstedet er tillatt brukt med uisolert røykrør med de avstander til vegg av brennbart materiale som vist i fig. 1.

Avstand til vegg ved skjerming av røykrør: Se fig. 1.

Avstand til vegg dekket av brannmur-se fig. 1.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

Krav til brannmur

Brannmuren skal være minimum 100 mm tykk og være utført i teglstein, betongstein eller lettbetong. Andre materialer og konstruksjoner med tilfredsstillende dokumentasjon kan også benyttes.

Avstand til ikke brennbar vegg

Med ikke brennbar vegg menes her en ikke bærende vegg av gjennomgående murverk/betong.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

3.3 Tak

Det må være en avstand på minimum 1200 mm til brennbart tak over ildstedet.

3.4 Skorstein og røykrør

- Ildstedet kan tilknyttes skorstein og røykrør godkjent for fastbrenselfyrt ildsted med røykgasstemperatur som angitt i «2.0 Tekniske data».
- Skorsteinstverrsnittet må minimum være lik røykrørstverrsnitt. Bruk gjerne «2.0 Tekniske data» ved beregning av riktig skorsteinstverrsnitt.
- Flere fastbrenselfyrt ildsteder kan tilknyttes samme pipeløp dersom skorsteinstverrsnittet er tilstrekkelig.
- Tilslutning til skorstein må utføres i henhold til skorsteinsleverandørens monteringsanvisninger.
- Før det tas hull i skorsteinen, bør ildstedet prøveoppstilles for riktig avmerking for plassering av ildsted og hull i skorsteinen. Se fig. 1 for minimumsmål.
- Se til at røykrøret får stigning hele veien frem til skorsteinen.
- Bruk røykrørsbend med feieluke for å sikre feiemulighet.

Vær obs på at det er særdeles viktig at tilslutninger har en viss fleksibilitet. Dette for å forhindre at bevegelser i installasjonen fører til sprekkdannelse.

NB! En korrekt og tett tilslutning er meget viktig for produktets funksjon.

Trekk i skorsteinen ; se «2.0 Tekniske data». Ved for høy trekk kan man installere og betjene et røykrørsspjeld for å regulere ned trekken.

3.5 Montering før installasjon

Produktet leveres ferdig montert i ett kollo.

Når du har pakket ut produktet, kontroller at produktet ikke har synlige skader, og at betjeningshåndtakene virker.

NB! Stillskruene på innsiden av sokkelen (fig. 8) kan benyttes for å rette opp produktet ved evt. skjevheter i gulvet.

Ildstedet monteres med Ø 150 mm røykrør innvendig i røykstussen (fig. 3).

3.6 Kontroll av funksjoner (fig. 2)

Når produktet er oppstilt, kontroller alltid betjeningshåndtakene. Disse skal bevege seg lett, og virke tilfredsstillende.

Jøtul F 250 er utstyrt med følgende betjeningsmulighet:

Luftventil: Fig. 2A

Opptenningsventil: Fig. 2B

Mot venstre = Stengt

Mot høyre = Åpen

3.7 Fjerning av aske

Jøtul F 250 har askeskuff som gjør det enkelt å fjerne asken.

1. Skrap asken gjennom risten i fyrbunnen og ned i askeskuffen. Bruk en hanske el. lignende- ta tak i håndtaket til askeskuffen og bær asken ut.
2. Se til at askeskuffen aldri blir så full at det hindrer asken i å komme gjennom fyrristen og ned i skuffen.
3. Sørg for at døren til askeskuffen er godt stengt under fyring i ildstedet.

Se forøvrig beskrivelse av hvordan håndtere aske i Generell bruk- og vedlikeholdsanvisning under pkt. «6.1 Brannforebyggende tiltak».

4.0 Service

Advarsel! Enhver ikke autorisert endring av produktet er ulovlig!

Det må kun brukes originale reservedeler!

4.1 Utskifting av brennplater/fyrbunn (fig. 5-6)

- Løft ut hvelvet (fig. 6)
- Ta ut sidebrennplatene (5A) ved å løfte disse litt opp og ut. (Brukes hjelpemidler så vær oppmerksom på at vermikulittplatene kan ta skade ved hard behandling).
- Skru ut de 2 unbrakoskruene bak på bakre brennplate (B) og løft brennplaten ut.
- Løft så opp fyrbunnen (C) og ta den ut.

Ved montering følges samme prosedyre i omvendt rekkefølge.

4.2 Utskifting av hvelv/ledeplate (fig. 6-7)

- Løft hvelvet først opp i bakkant (fig. 6), og ta det ut av døren. Det er da lett å komme til ledeplaten (fig. 7) for evt. å fjerne denne. Denne ligger på 1 knast i bakkant (A) og to knaster i forkant (B). Kant den ned og ta den ut gjennom døren.

For tilbakemontering- følg samme prosedyre i omvendt rekkefølge.

5.0 Tilleggsutstyr

Kleber panel - kat. no. 350922

Monteringsanvisning følger produktet.

Aluminium panel - kat. no. 350923

Monteringsanvisning følger produktet.

Innehållsförteckning

Installationsmanual med tekniska data

1.0	Kontroll och lagstiftning.....	7
2.0	Tekniska data.....	7
3.0	Installation	8
4.0	Service.....	9
5.0	Tillval.....	9
	Tekningar - figurer	31

Innehållsförteckning

Allmän användning- och underhållsmanual

6.0	Säkerhetsanvisningar
7.0	Bränsleval
8.0	Användning
9.0	Underhåll
10.0	Driftproblem – felsökning

1.0 Lagar och förordningar

Installationer av eldstäder måste ske enligt varje enskilt lands lagar och förordningar.

Samtliga lokala regler, inklusive de som gäller landsstandard och europeisk standard, måste följas när produkten installeras.

Instruktioner för montering, installation och användning följer med produkten. Installationen måste godkännas av fackman innan produkten får användas.

Det finns en typskylt i värmebeständigt material på värmeskölden på produktens baksida. Skylten innehåller information om identifiering och dokumentation av produkten.

2.0 Teknisk information

Material:	Gjutjärn
Ytbehandling:	Emalj eller lack
Bränsletyp:	Ved
Max. vedlängd:	30 cm
Rökuttag:	Ovanpå
Rökrör, mått:	Ø 150 mm, 177 cm ² tvärsnitt
Vikt ca:	110 kg
Tillval:	Aluminiumpaneler, täljstenspaneler
Mått, avstånd:	Se fig. 1

Teknisk information enligt EN 13240

Nominell värmeavgivning:	6,0 kW
Rökgas, massaflöde:	6,3 g/s
Rekommenderat skorstensdrag:	12 Pa
Effektivitet:	82%@6,9 kW
CO-emission (13 % O ₂):	0,06 %
CO-emission (13 % O ₂):	750 mg/Nm ³
OGC-emission (13 % O ₂):	101 mg/m ³ n
Rökgastemperatur:	220° C
Drifttyp:	Intermittent

Damm-emission enligt DIN (13 % O₂): 35 mg/Nm³

Intermittent förbränning innebär här normal användning av eldstaden. En ny eld tänds alltså när bränslet har brunnit ned till lagom mycket glöd.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				
Standard : Minimum distance to adjacent combustible materials : Emission of CO in combustion products : Flue gas temperature : Nominal heat output : Efficiency : Operation range : Fuel type : Operational type : The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	occ.	SP	SP-Sveagen Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1444 N-1602 Fredrikstad Norway		221546		

På alla våra produkter finns det en etikett som visar serienummer och år. Skriv detta nummer på den plats som anges i installationsinstruktionerna.

Uppge alltid detta nummer när du kontaktar din återförsäljare eller Jøtul.

Serial no.

SVERIGE

Förbrukning av ved

Förbrukning av ved vid nominell värmeavgivning: *Ungefär 2,0 kg/t.*

Vedens storlek ska vara:

Tändved:

Längd: 20 – 30 cm

Diameter: 2 – 5 cm

Mängd per brasa: 6 – 8 vedträn

Kluven ved:

Längd: Ca 30 cm

Diameter: Ungefär 8 cm

Tid mellan nya vedträn: Ungefär 45 minuter

Storlek på brasan: 1,6 kg

Mängd per brasa: 3 vedträn

Nominell värmeavgivning uppnås vid ca. 100% öppning av luftventilen.

3.0 Installation

Obs! Kontrollera att eldstaden är oskadad innan installationen påbörjas.

Produkten är tung! Se till att du får hjälp vid resning och installation av eldstaden.

3.1 Golv

Underlag

Kontrollera att golvet klarar belastningen från eldstaden. Det finns information om vikt i «**2.0 Teknisk information**». Vi rekommenderar att golvmaterial som inte sitter fast i underlaget – så kallat flytande golv – avlägsnas före installationen.

Skydd av trägolv

Under Jøtul F 250 finns en värmesköld som skyddar golvet mot värmeutstrålning. Produkten kan därför placeras direkt på ett trägolv som är täckt av en metallplatta eller något annat brandsäkert material. Rekommenderad minimitjocklek är 0,9 mm. **Allt golvmaterial av antändbart material, t.ex. linoleum och mattor, bör avlägsnas från platsen för golvplåten.**

Krav för skydd av antändbart golvmaterial framför eldstaden

Golvplåtens utformning måste följa tillämpliga lagar och förordningar.

Kontakta lämplig myndighet för information om förordningar och installationskrav.

3.2 Väggar (fig. 1)

Avstånd till vägg av antändbart material

Du kan använda eldstaden med ett oisolerat rökrör om avståndet är tillräckligt till väggar av antändbart material, enligt **fig. 1**.

Avstånd till väggar täckta av en brandvägg

Kontakta lämplig myndighet för information om förordningar och installationskrav.

Brandväggskrav

Brandväggen måste vara minst **100 mm** tjock och den ska bestå av tegel, betong eller lättbetong. Du kan även använda andra material eller konstruktioner som uppfyller kraven.

Avstånd till brandsäkra väggar

Med brandsäkra väggar avses icke-bärande väggar som består helt av tegel eller betong.

Kontakta lämplig myndighet för information om förordningar och installationskrav.

3.3 Tak

Minsta tillåtna avstånd till ett antändbart tak ovanför eldstaden är **1 200 mm**.

3.4 Skorstenar och rökkanaler

- Eldstaden kan anslutas direkt till skorsten och rökkanaler som är godkända för eldstäder för fast bränsle med rökgastemperaturer som anges i «2.0 Teknisk information».
- Skorstenens tvärsnitt måste vara minst lika stort som rökkanalens tvärsnitt. Se «2.0 Teknisk information» för beräkning av korrekt tvärsnitt för skorstenen.
- Flera eldstäder för fast bränsle kan anslutas till samma skorsten om skorstenens tvärsnitt är tillräckligt stort.
- Anslutningen till skorstenen måste utföras enligt installationsinstruktionerna från skorstensleverantören.
- Eldstaden bör provmonteras innan du gör hål i skorstenen så att du kan markera rätt placering av eldstaden och hålet i skorstenen. Se **fig. 1** för minimimått.
- Se till att rökröret stiger hela vägen fram till skorstenen.
- Använd en rökrörsböj med sotningslucka så att röret kan sotas.

Anslutningarna måste vara tillräckligt flexibla så att eventuella rörelser i installationen inte leder till sprickor.

Obs! En korrekt och vältätad anslutning är viktig för att produkten ska fungera som avsett.

Drag i skorstenen; se «2.0 Tekniska data». Vid för högt drag kan man installera och betjäna ett rökrörsspjäll för att reglera ner draget.

3.5 Montering före installation

Kaminen levereras färdigmonterad i ett kולי. När du har packat upp kaminen bör du kontrollera att det inte finns några tecken på skador och att regleringshandtagen fungerar.

Se till at kaminen står rett. Finjustering kann görs med skruvar, som är fästa i sokkelen. (Fig. 8)
Eldstaden monteras med $\varnothing 150$ mm rökrör invändigt i rökstosen (fig 3).

3.6 Kontroll av funktioner (fig. 2)

Kontrollera alltid reglagen när produkten är installerad. Dessa får inte kärva och de ska fungera som avsett.

Jøtul F 250 är utrustad med följande reglage:

Luftventil: Fig. 2A
Tändningsventil: Fig. 2B

Åt vänster= Stängd
Åt höger= Öppen

3.7 Borttagning av aska

Jøtul F 250 har egen asklåda och det är enkelt at ta bort aska.

1. Låt askan falla ner genom rostret i eldstadens botten till asklådan inunder. Använd en handske e.d., lyft ur asklådan och deponera askan utomhus.
2. Se till att asklådan aldrig blir så full att askan inte kommer genom rostret.
3. Se till at dörren till asklådan är stängt under eldning.

En beskrivning om hur askan ska tas om hand finns i manualen om allmän användning och underhåll under punkt «6.1 Brandskyddsåtgärder».

4.0 Service

Varning! Du får inte ändra produkten på något sätt som inte medges av tillverkaren.
Använd endast originalreservdelar!

4.1 Byte av brännplattor/elstadens botten (fig. 5-6)

- Lyft ut valvet (Fig 6A)
 - Ta ut sidobrännplattorna (Fig. 5A) genom att lyfta dem något uppåt och utåt. (Om hjälpmedel används så tänk på att vermikulit-plattorna kan skadas av hårdhänt behandling.)
 - Skruva ut de två unbrako-skruvarna på baksidan av den bakre brännplattan (B) och lyft ut brännplattan.
 - Lyft sedan upp eldstadens botten (C) och ta ut den.
- Vid montering görs samma sak i omvänd ordning.

4.2 Byte av valv/ledplatta (fig. 6-7)

- Lyft först upp valvet (fig. 6) i den bakre kanten och ta ut det genom dörren. Det är då lätt att komma åt ledplattan (fig. 7) för att eventuellt ta bort den. Denna ligger på en tapp i den bakre kanten (A) och två tappar i framkanten (B). Lagg ned den på kant och ta ut den genom dörren.
- Montera den igen genom att göra samma saker i omvänd ordning.

5.0 Tillval

Täljstenspaneler– katalognr. 350922

Monteringsanvisningar följer med produkten.

Aluminiumpaneler – katalognr. 350923

Monteringsanvisningar följer med produkten.

Sisällysluettelo

Asennusohjeet ja tekniset tiedot

1.0	Viranomaisvaatimukset	10
2.0	Tekniset tiedot	10
3.0	Asennus	11
4.0	Huolto	12
5.0	Lisävarusteet	12
	Asennuskuvat.....	31

Sisällysluettelo

Yleiset käyttö- ja huolto-ohjeet

6.0	Turvaohjeet
7.0	Polttopuiden valinta
8.0	Käyttö
9.0	Tulisijan huolto
10.0	Käytössä ilmenevät ongelmat - vianmääritys

1.0 Viranomaisvaatimukset

Tulisija tulee asentaa kunkin maan lakien ja määräysten mukaisesti. Tuotetta asennettaessa on noudatettava paikallisia määräyksiä myös niiltä osin kuin niissä viitataan kansallisiin ja eurooppalaisiin standardeihin.

Kokoamis-, asennus- ja käyttöohje toimitetaan tuotteen mukana. Tulisija voidaan ottaa käyttöön vasta, kun sen on tarkastanut valtuutettu tarkastaja.

Lämpölevyyn tuotteen taakse on kiinnitetty lämpöä kestävästä materiaalista valmistettu tyyppikilpi. Tyyppikilvestä käyvät ilmi tuotteen tunnist- ja dokumentaatiotiedot.

2.0 Tekniset tiedot

Materiaali:	Valurauta
Pintakäsittely:	Musta/harmaa maali
Poltettava materiaali:	Puu
Polttopuiden enimmäispituus:	30 cm
Savuputkiliitântä:	Ylhäällä
Savuputken mitat:	Ø 150 mm/ 177 cm ²
Paino (noin):	110 kg
Lisävarusteet:	Alumiini-/vuolukivipnaeelit

Tuotteen mitat, asennusetäisyydet:	Katso kuva 1
------------------------------------	--------------

Tekniset tiedot EN 13240 standardin mukaan

Nimellislämmitysteho:	6,0 kW
Savukaasun virtaus:	6,3 g/s
Suosittelava savupiipun veto:	12 Pa
Hyötysuhde:	82%@6,9 kW
CO-päästöt (13% O ₂):	0,06%
CO-päästöt (13% O ₂):	750 mg/Nm ³
Savukaasun lämpötila:	220 ^o C
Käyttötapa:	Hetkellinen poltto

Hiukkaspäästöt DIN-standardin mukaan (13 % O ₂):	35 mg/Nm ³ .
--	-------------------------

Hetkellisellä poltolla tarkoitetaan tässä tulisijan tavallista käyttöä. Tulisijaan ts. laitetaan lisää puita heti, kun edelliset puut ovat palaneet hiillokseksi.

Polttopuun kulutus

Jøtul F 250 - tulisijan nimellislämmönantoteho on sen hyötysuhteella **6,0 kW**. Se vastaa n. **2,0 kg** laadukasta polttopuuta tunnissa. Hyvän palamisen kannalta on tärkeää, että polttopuut ovat sopivan kokoisia. Polttopuiden sopiva koko:

Sytytysvaiheessa (pieneksi pilkotut puut):

Pituus: n. 20-30 cm
Halkaisija: 2 - 5 cm
Puiden määrä sytytysvaiheessa: 6 - 8 kpl

Polttopuut (halkaistut):

Suosittelava pituus: 30 cm
Halkaisija: N. 8 cm
Puidenlisäysväli: N. 45 minuutin välein
Lisättävä määrä: 1,6 kg (nimellisteho)
Puiden määrä lisäyskerralla: 3 kpl

Lämmönluovutuksen nimellisarvo saavutetaan, kun ilmaventtiili on noin 100-prosenttisesti auki.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard: Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent non-combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operation range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certification standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	xxx	EP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuel. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no: Y-xxxxx, Year: 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1502 Fredrikstad Norway				22546

Kaikissa tuotteissamme on kilpi, josta käy ilmi sarjanumero ja valmistusvuosi. Kirjoita tämä numero asennusohjeisiin sitä varten varattuun kohtaan.

Sarjanumero on ilmoitettava aina, kun otetaan yhteyttä jälleenmyyjään tai Jøtuliin.

Serial no.

3.0 Asennus

Huom.! Tarkista ennen asennuksen aloittamista, että tulisijassa ei näy vaurioita.

Tuote on painava! Hanki apuvoimia tulisijan pystyttämiseen ja asentamiseen.

3.1 Lattia

Perustus

On varmistettava, että perustus on mitoitettu tulisijalle riittäväksi. Ks. tulisijan painoa koskevat tiedot kohdasta «**2.0 Tekniset tiedot**». On suositeltavaa, että lattia, joka ei ole kiinni perustuksessa (ns. kelluva lattia) poistetaan ennen asennusta.

Puulattian suojausvaatimukset

Jøtul F 250 - tulisijan alla on lämpölevy, joka estää lattiaan kohdistuvan lämpösäteilyn. Tuote voidaan siten asentaa suoraan puulattialle, joka on suojattu metallista tai muusta palamattomasta materiaalista valmistetulla levyllä. Suositeltava minimipaksuus 0,9 mm.

Jøtul suosittelee, että mahdollinen palavasta materiaalista valmistettu lattiapinnoite, kuten linoleumi tai kokolattiamatto, on poistettava lattialevyn alta.

Tulisijan edessä olevan palavasta materiaalista valmistetun lattian suojaaminen

Tulisijan etupuolelle on asennettava paikallisten lakien ja määräysten mukainen etulevy.

Suomessa: vähintään 400 mm tulisijan luukun etupuolella ja 100 mm luukun kummallakin puolella.

Kysy asennusta koskevia vaatimuksia ja rajoituksia paikallisilta rakennusviranomaisilta.

3.2 Seinät (kuva 1)

Etäisyys palavasta materiaalista valmistettuun seinään (ks. kuva 1)

Tulisijan kanssa saa käyttää eristämätöntä savuputkea, kun noudatetaan kuvassa 1 esitettyjä etäisyyksiä palavasta materiaalista valmistettuun seinään nähden.

Etäisyys palomuurilla suojattuun seinään

Saat tietoja rajoituksista ja asennusvaatimuksista paikalliselta rakennusviranomaiselta.

Palomuuria koskevat vaatimukset

Palomuurin tulee olla vähintään 100 mm syvä ja valmistettu tiilestä, betonista tai kevytbetonista. Myös muita hyväksyttäviä materiaaleja ja rakenteita, voidaan käyttää.

Etäisyys palamattomasta materiaalista valmistettuun seinään

Palamattomalla materiaalilla tarkoitetaan tiilestä tai betonista valmistettua ei-kantavaa seinää.

Saat tietoja rajoituksista ja asennusvaatimuksista paikalliselta rakennusviranomaiselta.

3.3 Katto

Tulisijan yläpuolella olevaan palavasta materiaalista valmistettuun kattoon on jäätävä etäisyyttä vähintään 1200 mm.

3.4 Savupiiput ja -hormit

- Tulisijan voi liittää savupiippuun ja -hormiin, jotka on hyväksytty käytettäväksi sellaisissa kiinteää polttoainetta käyttävissä tulisijoissa, joiden savukaasujen lämpötila on kohdan «**2.0 Tekniset tiedot**» mukainen.
- Savupiipun poikkipinta-alan on oltava vähintään yhtä suuri kuin savuhormin poikkipinta-ala. Kun lasket savupiipun poikkipinta-alaa, katso kohta «**2.0 Tekniset tiedot**».
- Samaan savupiippuun voi liittää useita tulisijoja, jos savupiipun poikkipinta-ala on riittävän suuri.
- Savuhormi tulee liittää savupiippuun savupiippuvalmistajan asennusohjeiden mukaan.
- Ennen kuin teet reiän savupiippuun, asenna tulisija kokeeksi paikalleen, jotta voit merkitä tulisijan ja reiän paikat savupiippuun. Vähimmäismitat on esitetty **kuvassa 1**.
- Varmista, että hormi on koko pituudeltaan kulmassa savupiippuun nähden.
- Käytä savuhormia, jossa on luukku nuohoamista varten.

On erittäin tärkeää, että liitokset ovat joustavia, jotta osien liikkeet asennuksen aikana eivät aiheuta murtumia. **Huomautus:** Asianmukaisesti tehty ja tiivistetty liitos on erittäin tärkeää tuotteen toiminnan kannalta.

Suosittelava veto savupiipussa, ks. «**2.0 Tekniset tiedot**». Jos savupiippu vetää liian hyvin, voidaan vedon säätämiseksi asentaa savupelti.

3.5 Tulisijan kokoaminen ennen asentamista

Tuote toimitetaan valmiiksi koottuna yhtenä kuljetuspakkauksena. Kun olet purkanut tuotteen pakkauksestaan, tarkista, ettei tuotteessa näy vaurioita ja että sen vivut ja kädensijat toimivat.

Huom.! Sokkelin sisäpuolella olevilla säätöruuveilla (**kuva 8**) voidaan säätää tulisija niin, että se tulee suoraan lattian epätasaisuudesta huolimatta.

Tulisijan savuputkiliitintään liitetään sisäpuolinen Ø 150 mm:n savuputki (**kuva 3**).

3.6 Toimintojen tarkastaminen (kuva 2)

Kun olet koonnut tulisijan, tarkista, että kädensijat ja vivut toimivat. Niiden tulee liikkua vaivattomasti ja toimia kunnolla.

Jøtul F 250:ssa on seuraavat säätimet:

Puhallusilmaventtiili - **kuva 2A**
 Sytytysventtiili - **kuva 2B**

Vasemmalla = Kiinni
 Oikealla = Auki

3.7 Tuhkan poistaminen

Jøtul F 250:ssa on tuhkalaatikko, joka helpottaa tuhkan poistoa.

1. Anna tuhkan valua tulitilan pohjassa olevan ritilän läpi alla olevaan tuhkalaatikkoon. Nosta tuhkalaatikko ulos suojatuihin käsiin ja hävitä tuhka ulkotiloissa. Poista mahdollinen tuhka vasta, kun tulisija on täysin kylmä.
2. Tuhkalaatikon on oltava kiinni palamisen aikana. Muuten polttoon pääsee paljon ylimääräistä ilmaa ja tulisija voi ylikuumentua.
3. Lisätietoja tuhkan käsittelystä on kohdassa Tulipalojen ehkäiseminen.

Tärkeää: Poista mahdollinen tuhka vasta, kun tulisija on täysin kylmä («**6.1 Paloturvallisuutta koskevat toimenpiteet**»).

4.0 Huolto

4.1 Palolevyjen/tulipesän vaihtaminen (kuva 5-6)

- Nosta tulipesän yläosa ulos (**kuva 6**).
- Ota pois sivupalolevyt (**5A**) nostamalla niitä vähän ylös ja sitten ulos. (Ole varovainen mahdollisia apuvälineitä käyttäessäsi, etteivät vermikuliittilevyt vaurioidu).
- Avaa takimmaisen palolevyn takaosassa olevat 2 ruuvia (**B**) ja nosta palolevy ulos.
- Nosta sitten tulipesää (**C**) ja vedä se ulos.

Osat laitetaan takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.

4.2 Tulipesän yläosan/ohjauslevyn vaihtaminen (kuva 6-7)

- Nosta tulipesän yläosaa ensin takareunasta ylös (**kuva 6**) ja vedä se ulos luukun kautta. Ohjauslevyyn (**kuva 7**) on nyt helpompi päästä käsiksi, jos sen joutuu ottamaan pois. Ohjauslevy on kiinni yhdellä ulokkeella takalaidastaan (**A**) ja kahdella ulokkeella etulaidastaan (**B**). Kallista sitä ja vedä se ulos luukun kautta.

Osat laitetaan takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.

5.0 Lisävarusteet

Vuolukivipaneeli - tuotenro 350922

Asennusohje toimitetaan tuotteen mukana.

Alumiinipaneeli - tuotenro 350923

Asennusohje toimitetaan tuotteen mukana.

Table of contents

Installation manual with technical data

1.0 Relationship to the authorities 13

2.0 Technical data 13

3.0 Installation 14

4.0 Service..... 15

5.0 Optional Equipment 15

Figures 31

1.0 Relationship to the authorities

Installation of a fireplace must be according to local codes and regulations in each country.

All local regulations, including those that refer to national and European standards, shall be complied with when installing the product.

Instructions for mounting, installation and use are enclosed with the product. Prior to using the product the installation must be inspected by a qualified person.

A product data label in heat resistant material can be found on the heat shield at the back of the product. This contains information about identification and documentation for the product.

Table of contents

General use and maintenance manual

6.0 Safety precautions

7.0 Choice of fuel

8.0 Use

9.0 Maintenance

10.0 Operational problems - troubleshooting

2.0 Technical data

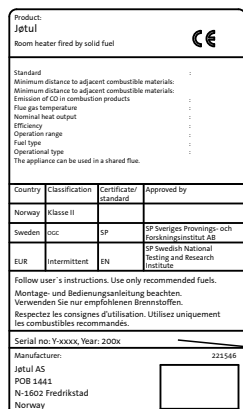
Material:	Cast iron
Finish:	Grey paint/blue black enamel
Fuel:	Wood
Log length, max:	30 cm
Flue outlet:	Top
Flue pipe dimension:	Ø150 mm, 177 cm ² cross section
Weight:	110 kg
Optional equipment:	Aluminium panel, Soap stone panel
Dimensions, distances:	See fig. 1

Technical data according to EN 13240

Nominal heat output:	6,0 kW
Flue gas mass flow:	6,9 g/s
Recommended chimney draught:	12 Pa
Efficiency:	82%@6,9 kW
CO emission (13% O ₂):	0,06%
CO emission (13% O ₂):	750 mg/Nm ³
Flue gas temperature:	220° C
Operational type:	Intermittent

Dust emission according to DIN (13% O₂): 35 mg/Nm³

Intermittent combustion is here taken to mean normal use of a fireplace. I.e. that a new flame chamber is lit as soon as the fuel has burnt down to the appropriate quantity of embers.



On all our products there is a label indicating the serial number and year. Write this number in the place indicated in the installation instructions.

Always quote this serial number when contacting your retailer or Jøtul.

Serial no.

UNITED KINGDOM

Wood consumption

Jøtul F 250 has a nominal heat output of **6,0 kW**. Use of wood, with nominal heat emission: Approx. **2,0 kg/h**. Another important factor for proper fuel consumption is that the logs are the correct size. The size of the logs should be:

Kindling:

Length: 20-30 cm

Diameter: 2-5 cm

Amount per fire: 6-8 pieces

Firewood (split logs):

Length: 30 cm

Diameter: Approx. 8 cm

Intervals for adding wood: Approximately every 45 minutes

Size of the fire: 1.6 kg

Amount per load: 3 pieces

Nominal heat emission is achieved when the air vent is open approximately 100%.

3.0 Installation

N.B. Check that the fireplace is free of any damage prior to commencing installation.

The product is heavy! Make sure you have assistance when erecting and installing the fireplace.

3.1 Floor

Foundations

Ensure that the floor is strong enough for the fireplace. See «**2.0 Technical data**» for weights. It is recommended that flooring which is not fastened to the foundations – so-called floating flooring – is removed during installation.

Combustible floor protection

Jøtul F 250 has a heat shield underneath which protects the floor from radiation. The product can therefore be placed directly on a wooden floor that is covered by a metal plate or other suitable, non-inflammable material. The recommended minimum thickness is 0,9 mm.

Any flooring made of combustible material, such as linoleum, carpets, etc. should be removed from under the floor plate.

Requirement for protecting combustible flooring in front of fireplace

The front plate must be in accordance with national laws and regulations.

Contact your local building authority regarding restrictions and installation requirements.

3.2 Walls (fig. 1)

Distance to wall made of combustible material

You may use the fireplace with an uninsulated flue pipe provided the distances to walls made of combustible materials are as shown in **fig. 1**.

Distance to wall with insulated flue pipe: Se **fig. 1**.

Distance to walls covered by a firewall

Contact your local building authority regarding restrictions and installation requirements.

Firewall requirement

The firewall must be at least **100 mm** thick and be made of brick, concrete-stone or light concrete. Other materials and constructions with satisfactory documentation may also be used.

Distance to non combustible walls

By non combustible one means a non load-bearing wall of solid brickwork/concrete.

Contact your local building authority regarding restrictions and installation requirements.

3.3 Ceiling

There must be a minimum distance of **1200 mm** to a combustible ceiling above the fireplace.

3.4 Chimneys and flue pipes

- The fireplace can be connected to a chimney and flue pipe approved for solid fuel fired appliances with flue gas temperatures specified in «2.0 Technical data».
- The chimney's cross-section must be at least as big as the flue pipe's cross-section. See «2.0 Technical data» when calculating the correct chimney cross-section.
- Several solid fuel fired appliances can be connected to the same chimney if the chimney's cross-section is sufficient.
- Connection to the chimney must be carried out in accordance with the installation instructions from the supplier of the chimney.
- Before making a hole in the chimney the fireplace should be test-mounted in order to correctly mark the position of the fireplace and the hole in the chimney. See fig. 1 for minimum dimensions.
- Ensure that the flue pipe is inclined all the way up to the chimney.
- Use a flue pipe bend with a sweeping hatch that allows it to be swept.

Be aware of the fact that it is particularly important that connections have a certain flexibility in order to prevent movement in the installation leading to cracks.

N.B. A correct and sealed connection is very important for the proper functioning of the product.

Chimney draught; See «2.0 Technical data». If the draught is too strong you can install and operate a flue damper to control the draught.

3.5 Assembly prior to installation

The product is delivered in a single packing case. After unpacking the stove check that the stove is free of any damage and that the regulating handles works.

NB! The adjusting screws on the inside of the bases (fig. 8) can be used to level the stove if the floor is unlevelled.

Minimum chimney cross section is recommended to be 177 cm² (corresponding to 150 mm dia.) See fig. 3.

3.6 Control of functions (fig. 2)

When the product is set up, always check the control functions. These shall move easily and function satisfactorily.

Jøtul F 250 is equipped with the following controls:

Air vent control. fig. 2A
Ignition vent control Fig. 2B

Left position = Closed
Right position = Fully open

3.7 Ash removal

Jøtul F 250 has an ash pan which makes it easy to remove the ash.

1. Scrape the ash through the grate in the base plate and into the ash pan. Use something like a glove to grab the handle on the ash pan.
2. Make sure that the ash pan doesn't fill up so high that it keeps ash from coming through the grate into the pan.
3. Make sure the door to the ash pan is securely shut when the stove is in use.

For the rest, see description of how to handle ash in the Manual on general use and maintenance in Point «6.1 Fire preventive measures».

4.0 Service

Warning! Any unauthorised change to the product is illegal. Only use original spare parts.

4.1 Changing the burn plates/inner bottom plate (fig. 5-6)

- Remove the baffle plate (fig. 6)
- Remove the side burn plates (5A) by lifting them up a little and then out. (Be aware if using tools, that vermiculite plates may be damaged by rough handling).
- Unscrew the screws at the back of the rear burn plate (B) and remove the burn plate.
- Then lift up and remove the inner bottom plate (C).

Follow the same procedure for installation, but in the opposite sequence.

4.2 Changing the baffle plate (fig. 6-7)

- Lift the baffle plate (fig. 6) and remove it through the door. Access is then easy to baffle plate II (fig.7) if this needs to be removed. This is situated on 1 knob in the back (A) and 2 knobs in the front (B).
- Edge it down and remove it through the door.

For re-installation follow the same procedure in the opposite sequence.

5.0 Optional equipment

Soap stone panels- cat. no. 350922

Assembly instructions are included with the product.

Aluminiumpanels- cat. no. 350923

Assembly instructions are included with the product.

Sommaire

Manuel d'installation et données techniques

- 1.0 Relations avec les autorités 16
- 2.0 Données techniques 16
- 3.0 Installation 17
- 4.0 Maintenance 18
- 5.0 Équipements disponibles en option 18
- Figures 31

Sommaire

Manuel général d'utilisation et d'entretien

- 6.0 Consignes de sécurité – Généralités
- 7.0 Choix du combustible
- 8.0 Instructions d'utilisation
- 9.0 Entretien
- 10.0 Dysfonctionnements – Causes et dépannage

1.0 Relations avec les autorités

L'installation d'un poêle est soumise aux législations et réglementations nationales en vigueur.

Les réglementations locales, y compris celles se rapportant aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation du produit.

Les instructions de montage, d'installation et d'utilisation sont fournies avec l'appareil. L'installation ne doit pas être utilisée avant d'avoir été inspectée et approuvée.

Une plaque signalétique thermorésistante se trouve sur le bouclier thermique, sous le poêle. Elle comporte les informations suivantes : fabricant, adresse, nom du produit, référence catalogue, norme de fabrication, référence de production et puissance.

2.0 Données techniques

Matériau :	Fonte
Traitement de surface :	Peinture gris mat ou émaillé bleu noir
Combustible :	Bois exclusivement
Longueur maximale des bûches :	30 cm
Sortie du tuyau de raccordement :	Au-dessus
Conduit de raccordement :	Ø150 mm, section de 177 cm ²
Poids :	110 kg
Options :	Panneaux en aluminium/pierre ollaire
Dimensions, distances :	Voir fig. 1.

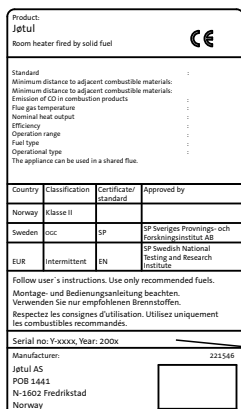
Données techniques conformes à la norme EN 13240

Puissance thermique nominale :	6,0 kW
Débit massique de fumées :	6,3 g/s
Tirage recommandé :	12 Pa
Rendement :	82 % @ 6,9 kW
Taux de CO (13 % O ₂) :	0,06 %
Taux de CO (13 % O ₂) :	750 mg/Nm ³
Température des fumées :	220° C
Mode de fonctionnement :	intermittent

Émissions de poussières conformes à la norme DIN (13 % O₂) : 35 mg/Nm³

Nous vous recommandons de vous inspirer des règles du D.T.U. 24.2.2. Vous devez lire entièrement le présent manuel avant de commencer l'installation et le conserver pendant toute la durée de l'utilisation du poêle.

«Combustion intermittente» signifie ici l'utilisation normale du poêle, c'est-à-dire qu'une nouvelle flambée est initiée dès que le combustible a été réduit à la quantité de braises appropriée.



Tous nos produits sont livrés avec une étiquette reprenant le numéro de série et l'année. Reportez ce numéro à l'endroit indiqué dans les instructions d'installation.

N'oubliez pas de le mentionner à chaque fois que vous contactez votre revendeur ou Jøtul.

Serial no.

Le bois

Le poêle Jøtul F 250 délivre une puissance thermique nominale de **6,0 kW**. Utilisation de bois avec puissance thermique nominale : env. **2,0 kg/h**. L'efficacité de la combustion du bois dépend également d'un autre facteur tout aussi important :

Pour le bois d'allumage :

Longueur : 20 - 30 cm

Diamètre : 2 - 5 cm

Quantité par flambée : 6 - 8 bûches

Pour le bois de chauffage (fendu) :

Longueur : 30 cm

Diamètre : env. 8 cm

Fréquence d'approvisionnement en bois : env. 45 min.

Taille du feu : 1,6 kg

Nombre de bûches à chaque réapprovisionnement : 3 bûches

La puissance thermique nominale est atteinte avec une ouverture de 100%.

3.0 Installation du poêle

Avant de commencer l'installation, s'assurer que le poêle n'a pas été endommagé au cours du transport.

Attention : l'appareil est lourd ! Plusieurs personnes sont requises pour le redresser et le positionner.

3.1 Le sol

Socle

Le sol doit pouvoir supporter le poids de l'ensemble (voir la section consacrée au poids dans la section «**2.0 Données techniques**»). Il est recommandé d'enlever le revêtement de sol si celui-ci n'est pas fixé au socle (parquet flottant) pendant l'installation.

Protection d'un sol en bois

Jøtul F 250 est doté d'un bouclier thermique sur le dessous pour protéger le sol du rayonnement. Le produit peut donc être placé directement sur un sol en bois recouvert d'une plaque de métal ou de tout autre matériau non-inflammable adapté. Pour cette plaque en acier, l'épaisseur minimale recommandée est de 0,9 mm.

Tout revêtement de sol combustible (linoléum, moquette, etc.) doit être retiré de la surface couverte par la plaque de sol.

Exigences relatives à la protection d'un revêtement de sol combustible à l'avant du poêle

La plaque avant doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur.

Contactez les autorités locales compétentes (construction) pour connaître les restrictions et les exigences liées à l'installation.

3.2 Les murs (fig. 1)

Distance recommandée séparant le poêle d'un matériau combustible

L'utilisation d'un poêle avec un conduit non isolé est autorisée, à condition que les distances séparant le poêle des matériaux combustibles du mur soient conformes à celles de la **fig. 1**.

Distance séparant le poêle d'un mur ininflammable

Contactez les autorités locales compétentes (construction) pour connaître les restrictions et les exigences liées à l'installation.

Exigences relatives au mur ininflammable

Le mur ininflammable doit faire au minimum **100 mm** d'épaisseur ; il doit être en briques, en béton ou en béton léger. D'autres matériaux approuvés peuvent également être utilisés.

Distance séparant le poêle d'un mur incombustible

Un mur incombustible se rapporte à un mur porteur en briques/béton.

Contactez les autorités locales compétentes (construction) pour connaître les restrictions et les exigences liées à l'installation.

3.3 Le plafond

Un espace d'au minimum **1200 mm** doit être respecté entre le poêle et un plafond combustible.

3.4 Cheminées et conduits

- Le poêle peut être relié à une cheminée et à un conduit approuvés pour les poêles à combustible solide, avec les températures de fumées spécifiées dans la section «**2.0 Données techniques**».
- La section minimale de la cheminée doit correspondre à celle du conduit. Pour calculer la section adéquate de la cheminée, voir la section «**2.0 Données techniques**».
- Plusieurs poêles à combustible solide peuvent être raccordés à la même cheminée si la section de la cheminée le permet.
- Le raccordement à la cheminée doit être réalisé conformément aux D.T.U. 24.2.1 et 24.2.2 ; ainsi qu'aux instructions d'installation du fournisseur de la cheminée.
- Procéder à un montage d'essai du poêle avant de percer un trou dans la cheminée. Voir fig. 1 pour les cotes.
- Raccordement arrière : veiller à ce que le conduit de raccordement soit incliné vers le haut.
- Utiliser un coude de conduit doté d'une trappe ou un té ou siphon afin de permettre les opérations de ramonage.

Veiller à ce que les raccordements soient souples afin d'empêcher toute fissure lors de l'installation.

Remarque : un raccordement correct et étanche est essentiel pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil.

Tirage recommandé; Voir également les sections « 2.0 Données techniques ». En cas de tirage trop important, installer et utiliser un clapet de tirage.

3.5 Montage avant l'installation

L'appareil est livré dans un seul emballage.

Avant de commencer l'installation, vérifiez que le poêle n'a pas été endommagé durant le transport. Prévoyez de l'aide pour le montage et la mise en place.

NB! Les vis de blocage situées sur les faces internes, à la base des côtés, (fig. 8) peuvent servir à compenser les différences de niveau du sol.

Le poêle peut être assemblé avec un tuyau de $\varnothing 150$ mm (fig. 3).

3.6 Contrôle des fonctions (fig. 2)

Une fois le poêle installé, toujours vérifier les commandes. Elles doivent pouvoir être actionnées facilement et fonctionner correctement.

Le poêle Jøtul F 250 est équipé des commandes suivantes :

Commande de l'entrée d'air supérieure: Fig. 2A
Commande de l'entrée d'air inférieure: Fig. 2B

Position gauche = Fermée

Position droite = **Totalement ouverte**

3.7 Retrait des cendres

Le poêle Jøtul F 250 est équipé d'un cendrier qui facilite l'élimination des cendres.

1. Faites tomber les cendres dans le cendrier. Utilisez un gant ou autre pour saisir la poignée du cendrier et déversez la cendre.
2. La cendre va protéger le fond, conserver les braises et favoriser le redémarrage du feu au rechargement en bois après quelques heures de feu ralenti.
3. Assurez-vous que la porte du cendrier est correctement fermée lors de l'utilisation du poêle.

Pour plus d'informations sur les cendres, consultez le point «**6.1 Mesures de prévention anti-incendie**» du Manuel général d'utilisation et d'entretien.

4.0 Maintenance

Danger : toute modification non autorisée du produit est interdite et annule la garantie.

Utiliser uniquement les pièces détachées d'origine.

4.1 Changement des plaques de doublage et de la sole foyère (Fig. 5-6)

- Retirez le déflecteur (fig. 6)
- Retirez les plaques de doublage latérales (5A) en les soulevant légèrement et en les sortant par la porte. (Si vous utilisez des outils, n'oubliez pas qu'une manipulation brutale peut endommager les plaques vermiculées.)
- Dévissez les vis situées sur la plaque arrière (5B) et retirez la plaque de doublage arrière.
- Puis soulevez la sole foyère (5C) et retirez-la.

Pour l'installation, répétez cette procédure dans l'ordre inverse.

4.2 Changement du déflecteur (Fig. 6-7)

Soulevez le déflecteur (fig.6) vers l'avant et sortez-le par la porte. L'accès au déflecteur II est alors plus facile (fig.7), si celui-ci doit être retiré. Il existe 1 appui à l'arrière (A) et 2 appuis à l'avant (B). Faites-le descendre et retirez-le par la porte.

Pour le remontage, répétez cette procédure dans l'ordre inverse.

5.0 Équipements disponibles en option

Pierres ollaires, réf. : 350922

Les instructions de montage sont fournies avec.

Panneaux en aluminium, réf. : 350923

Les instructions de montage sont fournies avec.

Índice

Manual de instalación con información técnica

1.0	Relación con las autoridades	19
2.0	Información técnica	19
3.0	Instalación	20
4.0	Conservación	21
5.0	Equipo opcional.....	21
Figuras	31

Índice

Manual de uso general y mantenimiento

6.0	Medidas de seguridad
7.0	Elección del combustible
8.0	Uso
9.0	Mantenimiento
10.0	Problemas de funcionamiento: solución de problemas

1.0 Relación con las autoridades

La instalación de una estufa debe efectuarse con arreglo a la normativa legal de cada país.

La instalación del producto debe cumplir toda la normativa legal en vigor, incluyendo la que se aplica a nivel nacional y europeo.

Con el producto, se proporcionan instrucciones de montaje, instalación y utilización. Antes empezar a utilizar el producto, un técnico cualificado debe dar el visto bueno a la instalación.

En la pantalla térmica posterior del producto, se encuentra una placa de material resistente al calor con información sobre el producto. La placa contiene información de identificación y documentación del producto.

2.0 Información técnica

Material:	Hierro fundido
Acabado:	Pintura/esmalte
Combustible:	Madera
Longitud máxima de los troncos:	30 cm
Salida de humos:	Superior
Dimensión del tubo de humos:	Ø150 mm, 177 cm ² sección transversal
Peso:	110 kg
Suplementos opcionales:	Paneles de aluminio/piedra esteatita
Dimensiones, distancias:	Vea la fig. 1.

Información técnica conforme a EN 13240

Producción térmica nominal:	6,0 kW
Flujo másico de los gases de combustión:	6,23g/s
Tiro de chimenea recomendado:	12 Pa
Rendimiento:	82%@6,9 kW
Emisión de CO (13% O ₂):	0,06%
Emisión de CO (13% O ₂):	750 mg/Nm ³
Temperatura de los gases de combustión:	220° C
Tipo de funcionamiento:	Intermitente

Emisión de polvo conforme a DIN (13% O₂): 35 mg/Nm³

La combustión intermitente se entiende aquí como el uso normal de una estufa, es decir, se enciende una nueva cámara en cuanto se consume el combustible quedando la cantidad adecuada de brasas.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard	:			
Minimum distance to adjacent combustible materials:	:			
Emission of CO in combustion products	:			
Flue gas temperature	:			
Nominal heat output	:			
Efficiency	:			
Operation range	:			
Fuel type	:			
Operational type	:			
The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certificates/standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	0CC	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x				
Manufacturer:	221546			
Jøtul AS				
POB 3441				
N-1602 Fredrikstad				
Norway				

Todos nuestros productos disponen de una etiqueta que indica su número de serie y año. Escriba este número en el lugar indicado para ello en las instrucciones de instalación.

Indique siempre este número cuando se ponga en contacto con su distribuidor o con Jøtul.

Serial no.

Madera

Jøtul F 250 tiene una producción de calor nominal de **6,0 kW**. Uso de madera, con la emisión de calor nominal: Aprox. **2,0 Kg/h**. Otro factor importante para optimizar el consumo de combustible es que los troncos tengan el tamaño correcto. **El tamaño de los troncos debe ser:**

Ramas:

Longitud: 20 - 30 cm

Diámetro: 2 - 5 cm

Cantidad por fuego: 6 - 8 trozos

Leña (troncos partidos):

Longitud: 30 cm

Diámetro: Aprox. 8 cm

Intervalos de adición de madera: cada 45 minutos aproximadamente

Tamaño del fuego: 1,6 kg

Cantidad por fuego: 3 unidades

Las emisiones de calor nominal se consiguen cuando el respiradero de aire depurado se abre aproximadamente un **100%**.

3.0 Instalación

Nota: antes de comenzar la instalación, compruebe que la estufa no presenta daños.

La estufa pesa mucho, por lo que necesitará ayuda para levantarla e instalarla.

3.1 Suelo

Cimientos

Compruebe que el suelo es suficientemente resistente para la estufa. En la sección «**2.0 Información técnica**» hay información sobre el peso. Se recomienda la retirada del suelo que no esté sujeto a los cimientos –el llamado suelo flotante– durante la instalación.

Protección de suelos de madera

La Jøtul F 250 dispone de una pantalla térmica en la parte inferior que protege el suelo de la radiación. Por lo tanto, este producto puede colocarse directamente sobre un suelo de madera cubierto con una placa metálica u otro material ignífugo adecuado. El grosor mínimo recomendado es 0,9 mm.

Si el suelo de debajo de la estufa está revestido de un material combustible, como linóleo, alfombras, etc, debe retirarlo.

Requisitos de protección del suelo combustible de delante de la estufa

La placa frontal debe cumplir la normativa legal nacional.

Póngase en contacto con el organismo local regulador de la construcción para informarse sobre las restricciones y los requisitos de la instalación.

3.2 Paredes

Distancia a paredes de material combustible – vea la figura 1.

Puede utilizar la estufa con un tubo de humos sin aislamiento siempre que las distancias a paredes de material combustible sean las que se muestran en la **figura 1**.

Distancia a paredes cubiertas por un muro cortafuegos

Póngase en contacto con el organismo local regulador de la construcción para informarse sobre las restricciones y los requisitos de la instalación.

Requisitos del muro cortafuegos

El muro cortafuegos debe tener un grosor mínimo de **100 mm** y estar hecho de ladrillo, hormigón armado u hormigón ligero. Pueden utilizarse otros materiales y estructuras que cuenten con la documentación correcta.

Distancia a paredes incombustibles

Por incombustible se entiende un muro que no sea de carga y esté hecho de albañilería u hormigón continuo.

Póngase en contacto con el organismo local regulador de la construcción para informarse sobre las restricciones y los requisitos de la instalación.

3.3 Techo

Entre la estufa y el techo combustible debe mediar una distancia mínima de **1200 mm**.

3.4 Chimeneas y tubos de humos

- La estufa se puede conectar a una chimenea y a un tubo de humos aprobados para estufas de combustibles sólidos con las temperaturas de los gases de combustión que se detallan en la sección «**2.0 Información técnica**».
- La sección transversal de la chimenea debe ser al menos tan grande como la del tubo de humos. Para ver la sección transversal adecuada de la chimenea, consulte la sección «**2.0 Datos técnicos**» .
- Si la sección transversal de la chimenea es suficientemente grande, se pueden conectar varias estufas de combustibles sólidos a la chimenea.
- La conexión a la chimenea debe realizarse de acuerdo con las instrucciones de instalación del proveedor de la chimenea.
- Antes de hacer el orificio en la chimenea, se debe efectuar una instalación de prueba de la estufa para marcar correctamente la posición de ésta y del orificio. Para ver las dimensiones mínimas, consulte la **figura 1**.
- Compruebe que el tubo de humos alcanza la chimenea.
- Utilice un codo de tubo de humos con una trampilla de deshollinado que permita deshollar el tubo.

Es particularmente importante que los empalmes tengan cierta flexibilidad para evitar que la instalación se mueva y se produzcan fisuras.

Nota: es muy importante que los empalmes estén correctamente sellados para que el producto funcione correctamente.

El tiro de la chimenea; consulte también «2.o Datos técnicos». Si el tiro es demasiado fuerte, puede instalar y utilizar un regulador de salida de humos para controlarlo.

3.5 Montaje previo a la instalación

El producto se entrega en un solo embalaje. Después de desembalar la estufa compruebe que la estufa no presenta ningún desperfecto y que el mango de regulación funciona.

NB! Los tornillos de ajuste situados del interior de las bases (fig. 8) pueden utilizarse para nivelar la estufa en caso de que el suelo no estuviera nivelado.

La estufa puede montarse con una salida de humos de 150 mm de diámetro (fig. 3).

3.6 Control de los mandos (figura 2)

Tras instar el producto, compruebe siempre que los mandos de control se mueven con facilidad y funcionan correctamente. Jøtul F 250 está equipada con los siguientes mandos:

Control de la ventilación del aire	Figura 2A
Control de la ventilación de encendido	Figura 2B

Posición izquierda = Cerrado

Posición derecha = Completamente abierto

3.7 Retirada de la ceniza

Jøtul F 250 está equipado con una bandeja que facilita la eliminación de cenizas.

1. Sacuda la ceniza para que caiga a través de la parrilla de la placa base a la bandeja para la ceniza. Utilice un guante o un trapo para sujetar el tirador de la bandeja para ceniza y retirar la ceniza.
2. Asegúrese de que la bandeja para ceniza no se llena hasta el punto de impedir que la ceniza caiga a la bandeja a través de la parrilla.
3. Asegúrese de que la puerta de la bandeja para ceniza está cerrada firmemente mientras se esté utilizando la estufa.

Por lo demás, consulte las instrucciones de manipulación de la ceniza en el apartado «6.1 Medidas de prevención de incendios» del manual de uso y mantenimiento generales.

4.o Servicio

Advertencia: la modificación no autorizada del producto es ilegal.

Utilice únicamente repuestos originales.

4.1 Cambio de los quemadores o de la placa inferior interna (Fig. 5-6)

- Retire la placa deflectora (fig. 6).
- Quite los quemadores laterales (5A) levantándolos un poco y sacándolos (tenga en cuenta que si utiliza herramientas, se pueden dañar las placas de vermiculita si no se cuidan debidamente).
- Afloje los tornillos de la parte posterior del quemador (B) y retírelo.
- Después levante y retire la placa inferior interna (C).
- Siga el mismo procedimiento para instalar estos elementos, pero en orden inverso.

4.2 Cambio de la placa deflectora (Fig. 6-7)

Levante la placa deflectora (fig. 6) hacia adelante y sáquela por la puerta. El acceso al deflector será entonces fácil (fig. 7) si es necesario retirarlo. Está situado en 1 botón de la parte posterior (A) y 2 botones de la parte frontal (B). Inclínala hacia abajo para sacarla a través de la puerta.

Para instalarla de nuevo, siga el mismo procedimiento en orden inverso.

5.o Equipo opcional

Paneles laterales de piedra - nº cat. 350922

Las instrucciones de ensamblaje se proporcionan con el producto.

Panel de aluminio - nº cat. 350923

Las instrucciones de ensamblaje se proporcionan con el producto.

Indice

Manuale di installazione con dati tecnici

- 1.0 Conformità alle leggi22
- 2.0 Dati tecnici.....22
- 3.0 Installazione23
- 4.0 Assistenza 24
- 5.0 Accessori opzionali..... 24
- Figuri 31

Indice

Manuale d'uso generale e di manutenzione

- 6.0 Misure di sicurezza
- 7.0 Scelta del combustibile
- 8.0 Uso
- 9.0 Manutenzione
- 10.0 Risoluzione dei problemi

1.0 Conformità alle leggi

L'installazione di una stufa deve essere eseguita in conformità alle leggi e alle norme locali di ogni paese. L'installazione del prodotto deve essere conforme a tutte le norme locali, incluse quelle relative a standard europei o specifici del paese.

Le istruzioni per l'assemblaggio, l'installazione e l'uso sono fornite con il prodotto. Prima di utilizzare il prodotto è necessario che l'impianto sia approvato da una persona qualificata.

Sullo scudo termico posto nella parte posteriore del prodotto è applicata una targhetta realizzata in materiale termoresistente e contenente dati e informazioni sull'identificazione e documentazione del prodotto.

2.0 Dati tecnici

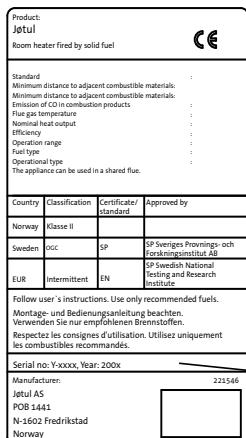
Materiale:	ghisa
Finitura:	vernice o smalto
Combustibile:	legna
Lunghezza massima dei ceppi:	30 cm
Scarico della canna fumaria:	superiore
Dimensioni condotto dei fumi:	Ø150 mm, sezione trasversale 177 cm ²
Peso:	110 kg
Accessori opzionali:	Pannello di alluminio, pannello di pietra ollare
Dimensioni, distanze:	v. fig. 1

Dati tecnici in base alla normativa EN 13240

Potenza termica nominale:	6,0 kW
Massa di gas prodotta dai fumi:	6,3/sec
Tiraggio raccomandato della canna fumaria:	12 Pa
Rendimento:	82%@6,9 kW
Emissione di CO (13% O ₂):	0,06%
Emissione di CO (13% O ₂):	750 mg/Nm ³
Temperatura uscita fumi:	220° C
Funzionamento:	intermittente

Emissione di polveri alla normativa DIN (13% O₂): 35 mg/Nm³

Per combustione intermittente, in questo contesto, si intende il normale utilizzo del camino, ovvero si aggiunge combustibile non appena si è formata una quantità adeguata di braci.



Su tutti i nostri prodotti è applicata un'etichetta che indica il numero di serie e l'anno. Annotare questo numero dove indicato nelle istruzioni di installazione.

Citare sempre questo numero di serie quando ci si rivolge al rivenditore o a Jøtul.

Serial no.

Legna

L'efficienza di Jøtul F 250 garantisce una potenza termica nominale di **6,0 kW**. Utilizzo di legna, con emissione nominale di calore: Circa **2,0 kg/h**. Un altro fattore importante per ottenere un funzionamento efficiente della stufa è rappresentato dalle dimensioni dei ceppi, che devono essere le seguenti:

Fascine:

Lunghezza: 20 - 30 cm

Diametro: 2 - 5 cm

Quantità per un'accensione: 6 - 8 pezzi

Legna da ardere (spaccata):

Lunghezza: 30 cm

Diametro: circa 8 cm

Intervalli di aggiunta della legna: circa ogni 45 minuti

Aumento della fiamma: 1,6 kg

Quantità per carica: 3 pezzi

L'emissione di calore nominale si ottiene quando la presa d'aria superiore è aperta al 100% circa.

3.0 Installazione

Nota importante! Prima di procedere all'installazione, ispezionare la stufa e accertarsi che non sia danneggiata. Il prodotto è pesante. Sarà necessario chiedere aiuto per installare e sistemare la stufa in posizione.

3.1 Pavimento

Basamento

Verificare che il pavimento/basamento sia sufficientemente robusto per supportare il peso della stufa, indicato nella sezione «**2.0 Dati tecnici**». Durante l'installazione, si consiglia di rimuovere la pavimentazione non fissata al sottofondo (pavimento antivibrante).

Protezione del pavimento in legno

Jøtul F 250 è dotato di uno scudo termico che protegge il pavimento dal calore. Di conseguenza, il prodotto può essere posizionato direttamente su un pavimento di legno rivestito con una piastra di metallo o di un altro materiale ignifugo. Lo spessore minimo consigliato è 0,9 mm.

Eventuali pavimentazioni in materiali infiammabili come linoleum, moquette, ecc. devono essere rimosse da sotto la piastra di protezione del pavimento.

Requisiti per la protezione di pavimento infiammabile davanti alla stufa

La piastra anteriore deve essere conforme alle leggi e alle norme nazionali.

Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

3.2 Pareti

Distanza da pareti in materiale infiammabile (vedere fig. 1)

È possibile utilizzare la stufa con il condotto dei fumi non isolante a condizione che le distanze dalle pareti in materiale infiammabile siano uguali quelle indicate nella **fig. 1**.

Distanza dal muro tagliafuoco

Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

Requisito del muro tagliafuoco

Il muro tagliafuoco deve avere uno spessore di almeno **100 mm** ed essere realizzato in blocchi di calcestruzzo a mattone o calcestruzzo leggero. È possibile utilizzare anche altri materiali e strutture provviste della necessaria documentazione.

Distanza da pareti in materiale non infiammabile

Per parete in materiale non infiammabile si intende un muro non portante in cemento o mattoni.

Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

3.3 Soffitto

La distanza minima tra la stufa e il soffitto in materiale infiammabile deve essere almeno di **1200 mm**.

3.4 Canna fumaria e condotto

- La stufa può essere connessa a una canna fumaria e a un condotto dei fumi che siano approvati per stufe a combustibile solido con temperatura del gas prodotto dal fumo specificato nella sezione «**2.0 Dati tecnici**».
- La sezione trasversale della canna fumaria deve avere almeno le stesse dimensioni della sezione trasversale del condotto. Per calcolare la sezione trasversale corretta della canna fumaria, vedere la sezione «**2.0 Dati tecnici**».
- È possibile collegare più stufe a combustibile solido alla stessa canna fumaria, a condizione che la sezione trasversale della canna fumaria sia sufficientemente ampia.
- Il collegamento con la canna fumaria deve essere effettuato in conformità alle istruzioni di installazione fornite dal produttore della stessa.
- Montare e posizionare provvisoriamente la stufa, senza praticare alcun foro nella canna fumaria, in modo da individuare la corretta posizione della stufa e del foro sulla canna fumaria. Per le dimensioni minime, vedere **fig. 1**.
- Assicurarsi che il condotto sia inclinato verso l'alto, verso la canna fumaria.
- Utilizzare un condotto provvisto di portello che consenta di effettuarne la pulizia.

È particolarmente importante che i collegamenti siano abbastanza flessibili. Ciò serve a impedire che un assestamento nell'installazione possa causare la formazione di crepe.

Nota importante! Un collegamento corretto ed ermetico è molto importante per il funzionamento corretto del prodotto.

Il tiraggio della canna ; vedere anche le sezioni «2.0 Dati tecnici».

Se il tiraggio è troppo forte, è possibile controllarlo installando e azionando una valvola di tiraggio.

3.5 Montaggio prima dell'installazione

Il prodotto viene consegnato in un singolo imballo. Dopo aver disimballato la stufa, verificare che la stufa non sia danneggiata e che le manopole di regolazione funzionino.

NB! Le viti di regolazione all'interno delle basi (fig. 8) possono essere utilizzate per livellare il camino se il pavimento non è diritto.

Si può montare la stufa utilizzando una canna fumaria dal diametro di 150 mm (fig. 3).

3.6 Comandi di controllo (fig. 2)

Quando il prodotto è installato, verificare sempre i dispositivi di controllo che devono muoversi con facilità e funzionare in maniera soddisfacente.

La stufa Jøtul F 250 è dotata dei seguenti dispositivi di controllo:

Valvola tiraggio fig. 2A

Valvola accensione fig. 2B

Spostato a sinistra = Chiuso

Spostato a destra = Completamente aperto

3.7 Eliminazione della cenere

Jøtul F 250 possiede un ceneraio che rende più semplice rimuovere la cenere.

1. Scuotere la cenere attraverso la grata nella piastra di base e quindi nel ceneraio. Indossare un guanto per impugnare la maniglia sul ceneraio ed estrarre la cenere.
2. Assicurarsi che il ceneraio non si riempia fino al punto di impedire alla cenere di scendere dalla grata.
3. Assicurarsi che lo sportello del ceneraio sia ben chiuso quando la stufa è in funzione.

Per il resto, vedere la descrizione della procedura di rimozione della cenere nel manuale d'uso generale e di manutenzione, al Punto «6.1 Precauzioni generali antincendio».

4.0 Assistenza

Attenzione! Non è consentito apportare al prodotto modifiche non autorizzate.

Utilizzare solo parti di ricambio originali.

4.1 Sostituzione delle piastre di combustione/piastra interna inferiore (Fig. 5-6)

- Rimuovere il deflettore (6)
- Rimuovere le piastre di combustione laterali (5A) prima sollevandole leggermente e poi estraendole (se si utilizzano degli attrezzi, maneggiare le piastre con attenzione perché la vermiculite si potrebbe danneggiare).
- Svitare le viti sul retro della piastra di combustione posteriore (B) e rimuoverla.
- Sollevare e togliere la piastra interna inferiore (C).

Per l'installazione seguire la stessa procedura in senso inverso.

4.2 Sostituzione del deflettore (Fig. 6-7)

- Sollevare il deflettore (fig. 6) ed estrarlo attraverso lo sportello. In questo modo diventa facile accedere al deflettore II (fig. 7) nei casi in cui è necessario rimuoverlo. Esso poggia situato su 1 maniglia posteriore (A) e su 2 maniglie anteriori (B). Spingerlo verso il basso e rimuoverlo attraverso lo sportello.

Per la reinstallazione seguire la stessa procedura in senso inverso.

5.0 Accessori opzionali

Panello di pietra ollare - codice cat. 350922

Le istruzioni per il montaggio sono incluse con il prodotto.

Panello di alluminio - codice cat. 350923

Le istruzioni per il montaggio sono incluse con il prodotto.

Inhalt

Aufstellungshandbuch mit technischen Daten

- 1.0 Behördliche Auflagen25
- 2.0 Technische Daten25
- 3.0 Installation 26
- 4.0 Instandhaltung27
- 5.0 Zusatzausstattung27
- Figuren 31

Inhalt

Handbuch zur allgemeinen Verwendung und Wartung

- 6.0 Sicherheitsmaßnahmen
- 7.0 Brennstoff
- 8.0 Verwendung
- 9.0 Pflege
- 10.0 Ursachen von Betriebsstörungen – Fehlersuche

1.0 Behördliche Auflagen

Die Aufstellung muss gemäß den behördlichen Auflagen und Bestimmungen des jeweiligen Landes erfolgen.

Alle lokalen Bestimmungen, einschließlich solche im Bezug auf nationale und europäische Normen, müssen bei der Aufstellung des Produkts eingehalten werden.

Anleitungen für Montage bzw. Aufstellung und zum Betrieb des Ofens sind dem Produkt beigelegt. Das Produkt muss vor Inbetriebnahme durch eine qualifizierte Stelle genehmigt werden.

Eine Plakette mit Produktinformationen aus hitzebeständigem Material befindet sich auf dem Hitzeschild an der Rückseite des Produkts. Sie enthält Informationen über Kennzeichnung und Dokumentation des Produkts.

2.0 Technische Daten

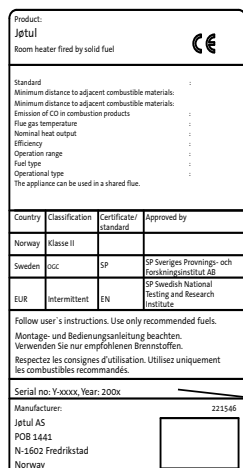
Material:	Gusseisen
Ausführung:	Lack/Emaille
Heizmaterial:	Holz
Max. Holzscheitlänge:	30 cm
Rauchrohranschluss:	Oben
Durchmesser des Abzugsrohres:	Ø150 mm, 177 cm ² Querschnitt
Gewicht:	110 kg
Sonderausstattung:	Aluminiumbleche, Specksteinplatten
Abmessungen, Abstände:	Siehe Abb. 1

Die technischen Daten entsprechen EN 13240

Nennwärmeleistung:	6,0 kW
Rauchgasmassenstrom:	6,3 g/s
Empfohlener Kaminzug:	12 Pa
Wirkungsgrad:	82%@6,9kW
CO-Emission (13% O ₂):	0,06 %
CO-Emission (13% O ₂):	750 mg/Nm ³
Rauchgastemperatur:	220° C
Gebrauchstyp:	Periodisch

Die Staubemission entspricht DIN (13% O₂): 35 mg/Nm³

In diesem Kontext bedeutet «periodische Verbrennung» die normale Verwendung des Kamins. Dies bedeutet, dass eine neue Brennkammer gezündet wird, sobald der Brennstoff im Kamin auf eine geeignete Menge glimmender Asche heruntergebrannt ist.



Auf allen Produkten ist ein Schild mit der Seriennummer und dem Baujahr angebracht. Schreiben Sie diese Nummer an die in den Aufstellungsanweisungen angegebene Stelle. Nennen Sie immer diese Seriennummer, wenn Sie sich an den Händler oder an Jøtul wenden.

Serial no.

DEUTSCHLAND

Verbrennung des Holzes

Der Jøtul F 250 hat eine Nennwärmeleistung von **6,0 kW**. Holzverbrauch bei Nennwärmeabgabe: ca. **2,0 kg/h**. Ein weiterer wichtiger Faktor für die ordnungsgemäße Verbrennung des Holzes ist die passende Größe der Holzscheite. Die Scheite sollten folgende Maße haben:

Anzündholz:

Länge: 20 - 30 cm

Durchmesser: 2 - 5 cm

Menge pro Feuer: 6 - 8 Stück

Brennholz (Scheite):

Länge: 30 cm

Durchmesser: ca. 8 cm

Nachlegen von Holz: Ca. alle 45 Minuten

Größe des Feuers: 1,6 kg

Menge pro Füllung: 3 Holzscheite

Die Nennwärmeleistung wird erreicht, wenn die Luftreinigung um ca. 100% geöffnet ist.

3.0 Installation

Hinweis: Vor dem Aufstellen ist der Ofen auf Beschädigungen zu untersuchen.

Der Ofen ist schwer! Um den Ofen aufzustellen und in die richtige Position zu bringen, ist eine zweite Person erforderlich.

3.1 Boden

Fundament

Achten Sie darauf, dass der Boden stabil genug für den Ofen ist. Informationen über Gewichte erhalten Sie unter «**2.0 Technische Daten**». Es empfiehlt sich, dass Bodenbelag, der nicht fest mit dem Fundament verbunden ist – so genannt schwimmend verlegter Belag – beim Aufstellen entfernt wird.

Holzbodenschutz

Jøtul F 250 hat an seiner Unterseite einen Hitzeschild, der den Fußboden gegen Hitze schützt. Das Produkt kann deshalb auf einem Holzfußboden aufgestellt werden, sofern dieser durch eine Metallplatte oder ein anderes, nicht brennbares Material geschützt ist. Die empfohlene Mindestdicke beträgt 0,9 mm.

Brennbare Bodenbeläge – z. B. Linoleum, Teppiche usw. – unter der Brandschutzplatte müssen entfernt werden.

Erforderliche Schutzmaßnahmen für brennbare Böden vor dem Ofen:

Die Frontplatte muss den nationalen Gesetzen und Bestimmungen entsprechen.

Bei der örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Aufstellung.

3.2 Wände

Abstand zu einer Wand aus brennbaren Materialien – siehe Abb. 1.

Sie können den Ofen mit einem unisolierten Abzugsrohr betreiben, wenn die Abstände zu den Wänden aus brennbarem Material wie in **Abb. 1** gezeigt sind.

Abstände zu Feuerschutzwänden

Bei der örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Aufstellung.

Anforderungen an die Feuerschutzwand

Die Feuerschutzwand muss mindestens 100 mm dick sein und aus Ziegelstein, Beton oder Leichtbeton bestehen. Auch andere Werkstoffe und Konstruktionen mit hinreichender Produktdokumentation sind zulässig.

Abstände zu nicht brennbaren Wänden

Unter einer nicht brennbaren Wand versteht man eine nicht tragende Ziegelstein-/Betonwand.

Bei der örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Aufstellung.

3.3 Decke

Über dem Ofen muss ein Abstand von mindestens **1200 mm** zu einer brennbaren Decke vorhanden sein.

3.4 Schornsteine und Abzugsrohre

- Der Ofen kann an Schornsteine und Abzugsrohre angeschlossen werden, die für Festbrennstofföfen freigegeben und deren Rauchgastemperaturen unter «**2.0 Technische Daten**» spezifiziert sind.
- Der Durchmesser des Schornsteins muss mindestens dem des Abzugsrohres entsprechen. Zur Berechnung des korrekten Schornsteinquerschnitts siehe «**2.0 Technische Daten**».
- Wenn der Schornsteinquerschnitt ausreichend ist, können mehrere Festbrennstofföfen an diesen Schornstein angeschlossen werden.
- Der Anschluss an den Schornstein muss gemäß den Montageanweisungen des Schornsteinherstellers erfolgen.
- Bevor Sie ein Loch in den Schornstein schlagen, sollte der Ofen probeweise aufgestellt werden, um die genaue Position des Ofens und des Lochs im Schornstein zu markieren. Mindestabmessungen sind in **Abb. 1** aufgeführt.
- Sorgen Sie dafür, dass das Abzugsrohr auf dem Weg zum Schornstein hin geneigt ist.
- Verwenden Sie eine Abzugsrohrbiegung mit Reinigungsöffnung, durch die die Rohrbiegung gefegt werden kann.

Es ist besonders darauf zu achten, dass die Verbindungen eine gewisse Flexibilität aufweisen, um Bewegungen in der Installation zu vermeiden, die zu Rissen führen können.

Hinweis: Eine ordnungsgemäße und dichte Verbindung ist für eine einwandfreie Funktion des Ofens äußerst wichtig.

Der Zug des Schornstein; weitere Informationen finden Sie in den Abschnitten «**2.0 Produktinformationen**».

Wenn der Zug zu stark ist, muss ein Schieber zur Regelung des Schornsteinzugs eingebaut werden.

3.5 Zusammenbau vor der Aufstellung

Der Ofen wird in einer Komplettverpackung geliefert. Vor dem Aufstellen ist der Ofen auf Beschädigungen und die Handgriffe für die Regelungen auf ordnungsgemäße Funktion zu prüfen.

Die Stellschrauben auf der Innenseite der Grundplatten (Abb. 8) können Sie zum Nivellieren des Kaminofens verwenden, wenn der Boden Unebenheiten aufweist.

Montieren Sie den mitgelieferten Adapter. Befestigen Sie das Abzugrohr Ø150 mm, an den Adapter (fig. 3).

3.6 Überprüfen der Funktionen (Abb. 2)

Bei der Aufstellung des Kamins müssen die Steuerungsfunktionen stets überprüft werden. Diese müssen leichtgängig sein und einwandfrei funktionieren.

Der Jøtul F 250 ist mit folgender Regelung (Abb. 2) ausgerüstet:

Sekundärluft 2A
Primärluft 2B

Linke Position = geschlossen

Rechte Position = vollständig geöffnet

3.7 Entfernen der Asche

Der Jøtul F 250 verfügt über einen Aschkasten, der das Entfernen der Asche vereinfacht.

1. Kehren Sie die Asche durch den Rost in der Ofenplatte in den Aschkasten. Nehmen Sie den Griff des Aschkastens mit einem Handschuh oder ähnlichem in die Hand, und tragen Sie die Asche hinaus.
2. Achten Sie darauf, daß der Aschkasten nicht so hoch gefüllt wird, daß keine Asche mehr durch den Rost nach unten in den Kasten fallen kann.
3. Die Tür zum Aschkasten muß während des Ofenbetriebs fest geschlossen sein.

Unter «6.1 Brandverhütungsmaßnahmen» des allgemeinen Benutzer- und Wartungshandbuches finden Sie Informationen zur Entsorgung der Asche.

4.0 Instandhaltung

Vorsicht! Alle nicht autorisierten Veränderungen am Ofen sind unzulässig.

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

4.1 Auswechseln der Hitzeschutzplatten/inneren Bodenplatte (Abb. 5-6)

- Umlenkplatte entfernen (fig 6).
- Seitliche Hitzeschutzplatten (5A) herausnehmen, indem diese leicht angehoben und dann herausgehoben wird. (Vorsicht beim Gebrauch von Werkzeugen. Die Vermiculit-Platte kann durch unsachgemäße Behandlung beschädigt werden).
- Schrauben auf der Rückseite der hinteren Hitzeschutzplatte (B) lösen und Hitzeschutzplatte entfernen.
- Dann Bodenplatte anheben und herausnehmen (C).
- Der Einbau erfolgt in umgekehrter Ausbaureihenfolge.

4.2 Auswechseln der Umlenkplatte (Abb. 6-7)

- Umlenkplatte (Abb. 6) anheben und durch die Tür herausnehmen. Nun ist die Ablenkplatte II (Abb. 7) leicht zugänglich, falls diese ausgebaut werden muss. Diese ist an einer Position an der Rückseite (A) und an zwei Positionen an der Vorderseite (B) aufgelegt. Ziehen Sie sie nach unten und nehmen Sie sie durch die Türöffnung heraus.
- *Der Einbau erfolgt in umgekehrter Ausbaureihenfolge.*

5.0 Zusatzausstattung

Specksteinplatten - Kat.-Nr. 350922

Eine Montageanleitung ist beigefügt.

Aluminiumbleche - Kat.-Nr. 350923

Eine Montageanleitung ist beigefügt.

Inhoudsopgave

Installatiehandleiding met technische gegevens

- 1.0 Wettelijke voorschriften 28
- 2.0 Technische gegevens..... 28
- 3.0 Installatie..... 29
- 4.0 Groot onderhoud 30
- 5.0 Optionale accessoires 30
- Afb 31

Inhoudsopgave

Handleiding algemeen gebruik en onderhoud

- 6.0 Veiligheidsmaatregelen
- 7.0 Brandstof
- 8.0 Gebruik
- 9.0 Onderhoud
- 10.0 Gebruiksproblemen – problemen oplossen

1.0 Wettelijke voorschriften

Een haard moet in overeenstemming met de wetten en voorschriften van uw land worden geïnstalleerd.

Alle lokale bepalingen, inclusief de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen, zullen worden nageleefd bij het installeren van het product.

Instructies voor montage, plaatsing en gebruik worden met het product meegeleverd. Voordat u dit product in gebruik neemt, moet de installatie worden goedgekeurd door een gekwalificeerd technicus.

Op het hitteschild bevindt zich een typeplaatje dat is gemaakt van hittebestendig materiaal. Op het typeplaatje staan typegegevens van het product en verwijzingen naar documentatie.

2.0 Technische gegevens

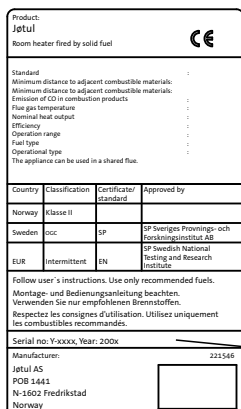
Materiaal:	Gietijzer
Afwerking:	Verf/email
Brandstof:	Hout
Max. lengte van de blokken:	30 cm
Schoorsteenaansluiting:	Bovenkant
Doorsnede van de aansluiting:	Ø150 mm, 177 cm ² doorsnede
Gewicht:	110 kg
Optionele accessoires:	Aluminium en speksteen panelen
Afmetingen van het product, afstanden:	Zie afb. 1

Technische gegevens volgens EN 13240

Nominaal vermogen:	6,0 kW
Massastroom rookgas:	6,3 g/sec
Aanbevolen luchtstroom van schoorsteen:	12 Pa
Efficiëntie:	82%@6,9 kW
Koolmonoxide-uitstoot (13% O ₂):	0.06%
Koolmonoxide-uitstoot (13% O ₂):	750 mg/Nm ³
Rookgastemperatuur:	220° C
Werkingstype:	cyclisch

Stofemissie volgens DIN (13% O₂): 35 mg/Nm³

Onder cyclische verbranding wordt normaal gebruik van een haard verstaan. Dit houdt in dat een nieuwe verbrandingskamer wordt ontstoken zodra de brandstof is opgebrand tot de juiste hoeveelheid gloeiende as.



Al onze producten zijn voorzien van een label met een serienummer en een jaartal. Noteer dit nummer op de daarvoor bestemde plaats, zoals aangegeven in de installatie-instructies.

Houd dit serienummer bij de hand als u contact opneemt met uw leverancier of met Jøtul.

Serial no.

Brandstofverbruik

De Jøtul F 250 heeft door zijn efficiëntie een nominale capaciteit van **6,0 kW**. Benodigde hoeveelheid hout voor nominale warmteafgifte: ongeveer **2,0 kg per uur**. Een andere belangrijke factor voor het brandstofverbruik is dat het brandhout het juiste formaat heeft. Het brandhout moet het volgende formaat hebben:

Aanmaakhout:

Lengte: 20 - 30 cm

Diameter: 2 - 5 cm

Hoeveelheid per vuur: 6 - 8 stuks

Brandhout (gehakte blokken):

Lengte aangetekend: Ca 30 cm

Diameter: Ongeveer 8 cm

Intervallen voor het aanvullen van het hout: Ongeveer iedere 45 minuten

Grootte van het vuur: 1,6 kg

Hoeveelheid per lading: 3 stuks

De nominale warmteafgifte wordt bereikt wanneer de ventilatieopening ongeveer 100% is geopend.

3.0 Installatie

N.B. Controleer vóór het installeren of de haard geen transportschade heeft opgelopen.

Het product is zwaar! Zorg voor hulp bij het neerzetten en installeren van de haard.

3.1 Vloer

Vloer

Controleer of de vloer sterk genoeg is voor de haard. Zie «**2.0 Technische gegevens**» voor informatie over de gewichten. Het wordt aanbevolen om een vloer die niet aan het fundament bevestigd is, een zogenaamde zwevende vloer, bij de installatie te verwijderen.

Bescherming van houten vloer

Jøtul F 250 beschikt over een hittedeksel aan de onderkant van de haard. Dit hittedeksel beschermt de vloer tegen warmtestraling. De haard kan daarom rechtstreeks op een houten vloer worden geplaatst, waarbij de vloer moet worden afgedekt met een plaat van staal of van een ander onbrandbaar materiaal. De aanbevolen dikte is minstens 0,9 mm.

Vloeren van brandbaar materiaal, zoals linoleum, tapijt, enzovoort, moeten onder de vloerplaat worden verwijderd.

Brandbare vloeren voor de haard moeten voldoen aan het volgende:

De vloerplaat moet in overeenstemming zijn met de nationale wetten en voorschriften.

Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

3.2 Muren

Afstand tot muren van brandbaar materiaal - zie afb. 1.

U kunt de haard met een niet-geïsoleerde kachelpijp gebruiken als de afstanden tot de muren van brandbare materialen in overeenstemming zijn met **afb. 1**.

Afstand tot muren beschermd door een brandmuur

Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

De brandmuur moet voldoen aan:

De brandmuur moet ten minste **100 mm dik** zijn en van baksteen, betonsteen of licht beton zijn gemaakt. U kunt ook andere goedgekeurde materialen en constructies gebruiken.

Afstand tot onbrandbare muren

Een onbrandbare muur wordt hier vermeld als een nietdragende muur van cement/baksteen.

Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

3.3 Plafond

De afstand tot een brandbaar dak boven de haard moet minimaal **1200 mm** zijn.

3.4 Schoorstenen en kachelpijpen

- De haard kan worden aangesloten op een schoorsteen en kachelpijp die zijn goedgekeurd voor brandstofgestookte haarden met rookgastemperaturen die zijn opgegeven in «**2.0 Technische gegevens**».
- De doorsnede van de schoorsteen moet ten minste even groot zijn als de doorsnede van de kachelpijp. Zie «**2.0 Technische gegevens**» voor informatie voor het berekenen van de doorsnede van de schoorsteen.
- Er kunnen meerdere brandstofgestookte haarden worden aangesloten op dezelfde schoorsteen als de doorsnede van de schoorsteen groot genoeg is.
- De aansluiting op de schoorsteen moet voldoen aan de installatievoorschriften van de schoorsteenleverancier.
- Voordat u een opening in de schoorsteen maakt, moet de haard als proef worden geplaatst om te zorgen voor de juiste positie ten opzichte van de schoorsteen. Zie **afb. 1** voor de minimale afmetingen.
- Zorg dat de kachelpijp omhoog wijst in de richting van de schoorsteen.
- Gebruik een kachelpijpbocht met een veegluik, zodat de pijp kan worden geveegd.

Houd er rekening mee dat de aansluitingen enigszins flexibel moeten zijn om te voorkomen dat kleine verplaatsingen tijdens de installatie schade veroorzaken.

N.B. Een juiste en luchtdichte aansluiting is van groot belang voor het goed functioneren van de haard.

De luchtstroom in de schoorsteen; zie «2.0 Technische gegevens»
Als de luchtstroom te sterk is, kunt u een luchtklep installeren en gebruiken om de luchtstroom te regelen.

3.5 Montage vóór plaatsing

De haard wordt in één pakket afgeleverd.
Controleer de haard op de regelhendel goed functioneert.

NB! Als de vloer oneffen is, kunt u de stelschroeven aan de binnenzijde van de onderkant (fig. 8) gebruiken om de haard waterpas te zetten.

De haard kan worden gemonteerd met een kachelpijp van 150mm Ø (fig 3).

3.6 Bedieningsfuncties controleren (afb. 2)

Controleer altijd de bedieningsfuncties wanneer de haard op zijn plaats staat. Deze moeten gemakkelijk beweegbaar zijn en naar behoren functioneren.

De Jøtul F 250 is uitgerust met het volgende regelmechanisme:

Ventilatieopening 2A
Stookopening 2B

Links = dicht
Rechts = volledig geopend

3.7 De as verwijderen

De Jøtul F 250 is voorzien van een aslade, waarmee u de as eenvoudig kunt verwijderen.

1. Schraap de as door het rooster van de grondplaat in de aslade. Gebruik een handschoen of dergelijke om het handvat van de aslade vast te pakken en breng de as weg.
2. Zorg dat de aslade niet zo vol raakt dat de as niet meer door het rooster in de aslade kan komen.
3. Zorg dat de klep van de aslade goed gesloten is wanneer de haard wordt gebruikt.

Zie punt «6.1 Maatregelen voor brandpreventie» in de handleiding over algemeen gebruik en onderhoud voor het omgaan met asresten.

4.0 Groot onderhoud

Waarschuwing! Het is niet toegestaan dit product zonder toestemming te wijzigen.

Gebruik alleen originele reserveonderdelen.

4.1 De branderplaten/binnenste bodemplaat vervangen (afb. 5-6)

- Verwijder de keerplaat (fig.6).
- Verwijder de zijbranderplaten (5A) door deze iets op te tillen en uit de haard te nemen. (Houd er rekening mee dat platen van aardewerk door een ruwe behandeling met gereedschap kunnen worden beschadigd).
- Draai de schroef aan de achterkant van de achterste branderplaat los (B) en verwijder de branderplaat.
- Til vervolgens de binnenste bodemplaat (C) omhoog en uit de haard.

Volg dezelfde procedure bij de installatie, maar dan in omgekeerde volgorde.

4.2 De keerplaat vervangen (afb. 6-7)

- Til de keerplaat (fig. 6) en verwijder deze via de deur. U kunt dan gemakkelijk bij keerplaat II (fig.7) als deze moet worden verwijderd. Deze rust op dit kan met één knop aan de achterkant (A) en twee knoppen aan de voorkant (B). Kantel de plaat naar voren en trek deze door de deur uit de haard.
- Het opnieuw installeren van de keerplaat gebeurt in omgekeerde volgorde.

5.0 Optionele accessoires

Speksteen panelen- Bestelnr. 350922

Instructies voor montage worden bij het product meegeleverd.

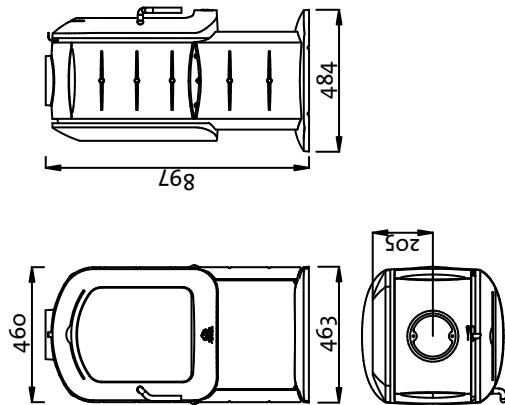
Aluminium panelen- Bestelnr. 350923

Instructies voor montage worden bij het product meegeleverd.

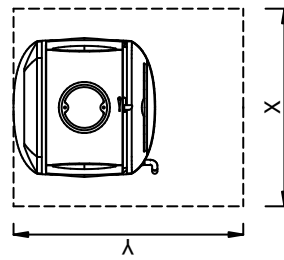
Jøtul F 250

Fig.1

Produkt
Product

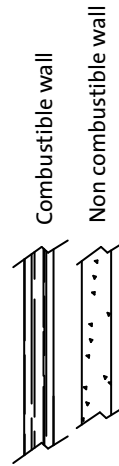
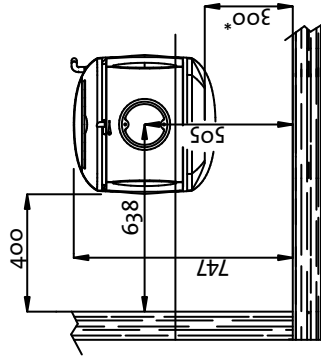
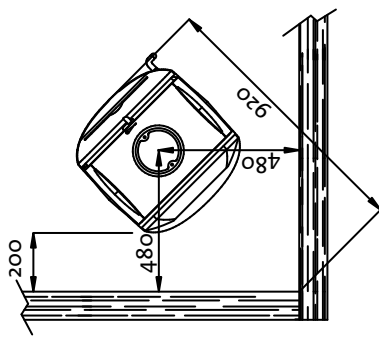


Min. mål gulvplate / measure floorplate
X / Y = Acc. to national regulatives and regulations.



Målene gjelder ubehandlede produkter. Etter lakkering eller emaljering kan målene variere noe.
Dimensions refer to untreated products. After painting or enamelling dimensions may have small divergences.

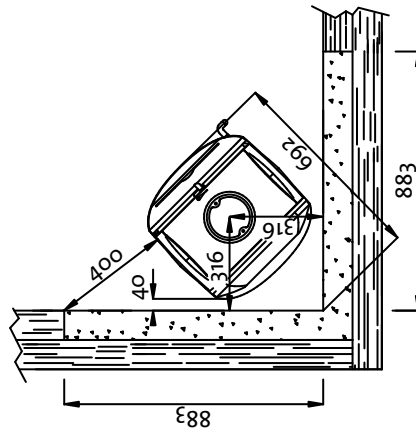
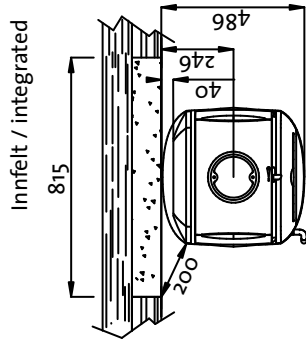
Min. distance til brennbar vegg
Min. distance to combustible wall



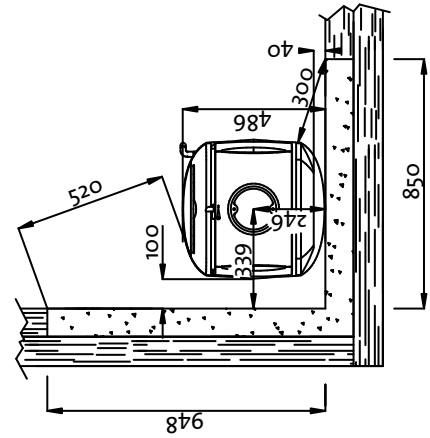
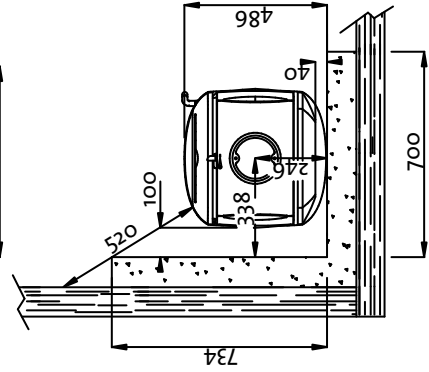
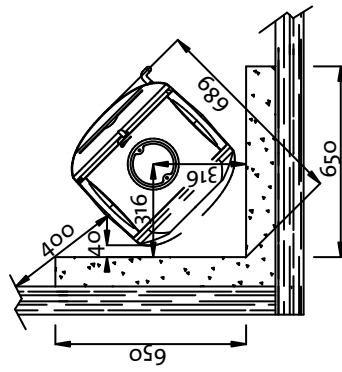
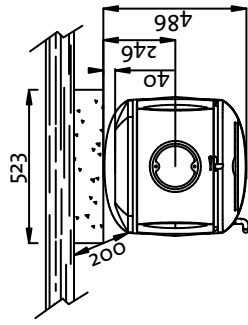
*) Min 100mm med isolert røykrør
*) Min 100 mm with insulated flue pipe.

Min avstand til brennbar vegg beskyttet av brannmur
Min. distance to combustible wall protected by firewall

Innfelt / integrated



Utenpåliggende / external



4-3985-P06

Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

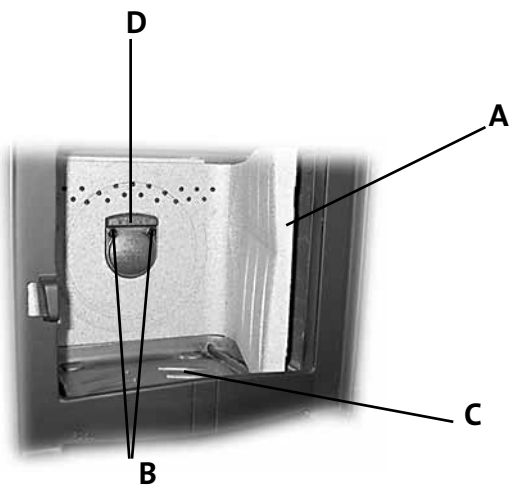


Fig. 6

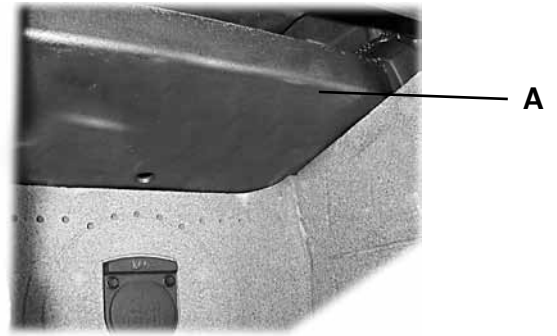


Fig. 7

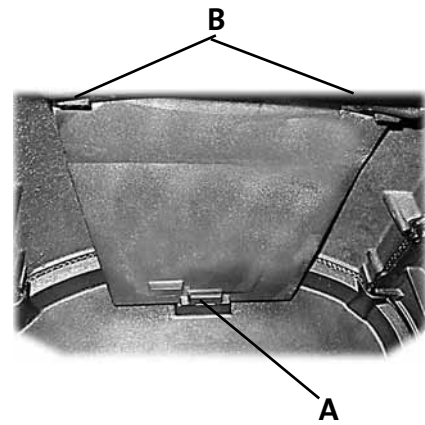


Fig. 8

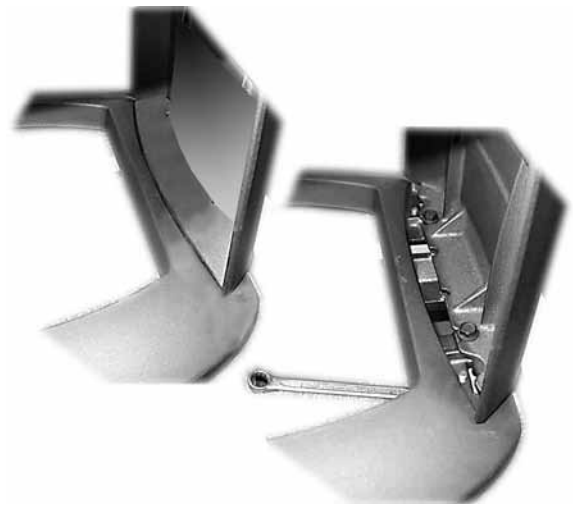


Fig. 9



Sluttkontroll av ildsteder

Quality control of stoves and fireplaces

Checked

Utført	Kontrollpunkt	Controlled item
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	All parts are included.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Correct fastener items have been used and correctly applied.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandarder.	Surfaces comply with Jøtul workmanship standards.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødig stor kraft.	Door locking mechanisms function correctly; excessive force is not needed.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	The product/lot complies with the leakage test requirement.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandarder.	Paint/enamel surface finish complies with Jøtul workmanship standards.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Surfaces are not contaminated by external stove cement or glue.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	There are no cracks in glass, cast iron or other parts.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Gaskets are correctly applied and do not degrade product appearance (i.e. loose ends or excessive visible exposure).
✓	Dørpakninger er godt limt.	Door gaskets are firmly glued/fixed to the door.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Door gaskets provide satisfactory sealing.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Check for "light through" at door seals and other relevant locations.
✓	Trekkhendler osv fungerer normalt.	The function of air valve handle etc is normal.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jøtul hereby confirm that this product has been QC inspected and found to comply with our quality standards.	
Lot#/Serie nr.	Checked by/ kontrollert av	Date/Dato:

Cat.no. 129960
Draw.no. 4-3832-P07
Møkklegards Trykkeri AS, Feb. 2009

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss rett til å endre spesifikasjoner, farer og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul pursues a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the manual.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Kvalitet

Jøtul AS arbeider etter et kvalitetssikringssystem basert på NS-EN ISO 9001 for utvikling, produksjon og salg av ildsteder. Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

Qualität

Jøtul AS hat ein Qualitätssicherungssystem, das sich bei Entwicklung, Produktion und Verkauf von Öfen und Kaminen nach NS-EN ISO 9001 richtet. Diese Qualitätspolitik vermittelt unseren Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

Quality

Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualité

Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.



Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway